叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 扶手椅(the Arm Chair) 000001

2. 扶手椅(the Arm Chair) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扶手椅(The Arm Chair)
第1/2页

[ðə; ði][ɑːrm] [tʃer] .
THE ARM CHAIR .
这 手臂 椅子 .

扶手椅。

" [jʊr; jər] ['fɑːðəz] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" YOUR FATHERS , WHERE ARE THEY ?
" 你的 父亲们 , 在哪里 是 他们 ?

你们的父辈在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

['prɔfits] , [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ?
PROPHETS , DO THEY LIVE FOREVER ?
先知 , 做 他们 居住 永远 ?

先知会永生吗?

" ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
" SECOND EDITION .
" 第二 版 .

"第二版。

[ˌfɪlə'delfɪr] — - .
PHILADELPHIA — 1843 .
费城 — - .

费城—1843年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌmemə'rændəm] .
MEMORANDUM .
备忘录 .

备忘录。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [raɪmz] [ɪz] ['briːfli] [ðɪs] . — [æn; ən][ɑːrm] [tʃer] , [meɪd] ['meni] ['jɪrz]
The history of these rhymes is briefly this . — An Arm Chair , made many years
这 历史 的 这些 韵律 是 简要地 这 . — 一个 手臂 椅子 , 制成 许多 年
[ə'goʊ][baɪ][dʒɑːn] ['lɛtʃwɜ-θ] ,
ago by John Letchworth ,
前 经过 约翰 拉奇沃思 ,

这些童谣的历史简述如下：——《一把扶手椅》，约翰·莱奇沃思多年前制作。

[fɔːr; fər] ['lenərd] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['snoʊdn] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
for Leonard and Jane Snowdon , was presented to the Author ,
为了 伦纳德 和 简 斯诺登峰 , 曾是 呈现 到 这 作者 ,

赠予伦纳德和简·斯诺登，并呈送给作者。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wə:ðiz] [hu:] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

with	some	information	of	the	worthies	who	were	wont	to	visit	the
和	一些	信息	的	这	值得尊敬的人	WHO	是	惯于	到	访问	这

['estɪməb(ə)l] ['oʊnərz] ;

estimable	owners	;
可估量的	所有者	;

以及一些经常拜访尊敬的主人的名流的信息；

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [θi:m] [fɔ:r; fər]

accompanied	with	an	intimation	that	it	would	be	a	suitable	theme	for
伴随	和	一个	暗示	那	它	会	是	一个	合适的	主题	为了

[sʌm; səm] [və:siz] .

some	verses	.
一些	诗句	.

同时暗示这会是一些诗歌的合适主题。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['fɑ:loʊz] .

The	result	follows	.
这	结果	跟随	.

结果如下。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði][ɑ:rm] [tʃer] .

THE	ARM	CHAIR	.
这	手臂	椅子	.

扶手椅。

['ku:pə] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mju:z] ,

Cowper	,	the	poet	of	the	Christian	muse	,
考珀	,	这	诗人	的	这	基督教	沉思	,

考珀，基督教缪斯的诗人，

[sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ; [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][ɪn'fju:z]

Sung	of	the	Sofa	;	could	I	but	infuse
宋	的	这	沙发	;	可以	我	但	注入

沙发之歌；我怎能不倾注心血

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][ɪn][maɪ] ['lægərd] [kwɪl] ,

Some	of	his	talent	in	my	laggard	quill	,
一些	的	他的	天赋	在	我的	落后者	鹅毛笔	,

他的一些才华体现在我这支笨拙的笔下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ɑ:n][maɪ] [vɜ:rs] [dɪ'stɪl] ,

Some	of	his	genius	on	my	verse	distil	,
一些	的	他的	天才	在	我的	诗	蒸馏	,

他的一些才华体现在我的诗歌提炼中，

[ðen] [wʊd] [aɪ] [sɪŋ] , — [maɪ] [θi:m] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] , —

Then	would	I	sing	,	—	my	theme	too	from	the	fair	,	—
然后	会	我	唱歌	,	—	我的	主题	也	从	这	公平的	,	—

然后我会唱，——也是我在集市上唱的主题曲，——

[ʌv; əv][ðaɪ]['koʊɪvəlz] , [raɪm] - [kri'eɪtɪŋ] [tʃer] !

Of	thy	coevals	,	rhyme	-	creating	chair	!
的	你的	同时代人	,	韵	-	创建	椅子	!

你同时代的韵律创造者，椅子！

[hiː; hi] [huː] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [skɪl] [skuːpt] [aʊt] [ðaɪ] [siːt] ,

He	who	with	artist's	skill	scooped	out	thy	seat	,
他	WHO	和	艺术家的	技能	抢先报道	出去	你的	座位	,

他以艺术家的技艺挖出了你的座位，

[trɪm] [meɪd] [ðaɪ] ['elbəuz] , ['ʌpraits] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [fiːt] ,

Trim	made	thy	elbows	,	uprights	,	and	thy	feet	,
修剪	制成	你的	肘部	,	立柱	,	和	你的	脚	,

修剪使你的肘部、立柱和双脚都变得纤细，

[naʊ] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr] [hæz; həz] ['meʒərd] [ɔː(r)] ,

Now	fourscore	years	and	four	has	measured	o'er	,
现在	八十	年	和	四	有	测量	超过	,

如今八十四年已过，

[ænd; ənd] [weɪts] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔːr] .

And	waits	his	summons	to	the	heavenly	shore	.
和	等待	他的	传票	到	这	天上	支撑	.

他静候着天国的召唤。

['ɑːnɪst] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , [hiː; hi] " [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] ,

Honest	as	sunshine	,	he	"	who	runs	may	read	,
诚实的	作为	阳光	,	他	"	WHO	跑步	可能	读	,

诚实如阳光，他"奔跑的人可以阅读"，

" [ðæt] ['lɛtʃwɜ˞θ] [ɪz] " [æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] [ɪn'diːd] ;

"	That	Letchworth	is	"	an	Israelite	indeed	;
"	那	拉奇沃思	是	"	一个	以色列人	的确	;

"莱奇沃思确实是以色列人；

" [noʊ] [gaɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]['evər][faindz][ə; eɪ] [pleɪs] ,

"	No	guile	within	him	ever	finds	a	place	,
"	不	诡计	之内	他	曾经	发现	一个	地方	,

"他心中没有丝毫诡诈，

[lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [spredz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] .

Love	of	the	Father	spreads	to	all	the	race	.
爱	的	这	父亲	传播	到	全部	这	种族	.

天父的爱遍及全人类。

[hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] ['mɪnɪstri] [ɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ʃoʊ] ,

His	gospel	ministry	is	void	of	show	,
他的	福音	部	是	空白	的	展示	,

他的福音事工不搞作秀，

[fɔːr; fər] " [fjuː] [ænd; ənd] ['seɪvəri] " [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [floʊ] :

For	"	few	and	savory	"	are	the	words	that	flow	:
为了	"	很少	和	美味的	"	是	这	字	那	流动	:

"少而美味"是人们脱口而出的词语：

[kən'denst] [ænd; ənd] ['pɪθi] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [faʊnd] ,

Condensed	and	pithy	are	his	periods	found	,
浓缩版	和	简洁	是	他的	时期	成立	,

他的文字简洁精炼，句句精炼。

[rɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['mætər] , ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪr] [saʊnd] .

Rich	in	their	matter	,	nothing	for	mere	sound	.
富有的	在	他们的	事情	,	没有什么	为了	仅仅	声音	.

它们内容丰富，绝非徒有其声。

[soʊ] [priːtʃiz] [hiː; hi] .

So	preaches	he	.
所以	布道	他	.

他如此布道。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [mis'teik] ,
Ah , what a sad mistake ,
啊 , 什么 一个 伤心 错误 ,

啊，真是个令人遗憾的错误。

[wen] ['empti] [saʊndz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [breɪk] ,
When empty sounds upon the people break ,
什么时候 空的 声音 之上 这 人们 休息 ,

当空洞的声音响彻人群时，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wen] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ɪn] ['efərts] [veɪn] ,
When a stentorian voice in efforts vain ,
什么时候 一个 洪亮的 嗓音 在 努力 徒劳 ,

当一声洪亮的声音徒劳无功时，

['rɔrz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , — ['θʌndər] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] !
Roars to the people , — thunder without rain !
咆哮 到 这 人们 , — 雷 没有 雨 !

雷声隆隆，却不见雨水！

[ɪts] ['buːmɪŋ] ['ekoʊz] [meɪ] [ðə; ði] [soʊl] [ə'pɔːl] ,
Its booming echoes may the soul appal ,
它是 蓬勃发展 回声 可能 这 灵魂 惊骇 ,

它那轰鸣的回声或许会令灵魂感到恐惧，

[bʌt; bət][noʊ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ɑːn] ['neɪtʃər] [fɔːl] .
But no reviving showers on nature fall .
但 不 复苏 淋浴 在 自然 落下 .

但大自然并没有带来令人精神焕发的阵雨。

— [wʊd] [ðæt] [maɪ][eɪdʒ] , — [ɪf] [eɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi]['gɪv(ə)n] , —
— Would that my age , — if age to me be given , —
— 会 那 我的 年龄 , — 如果 年龄 到 我 是 给定 , —

——但愿我的年龄，——如果我的年龄被赋予——

[maɪt] [pruːv] [laɪk][hɪz; ɪz] , [huː] ['kɑːmli] [lʊks] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
Might prove like his , who calmly looks to heaven ,
可能 证明 喜欢 他的 , WHO 平静地 看起来 到 天堂 ,

或许会像他一样，平静地仰望苍穹。

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mændeɪt] ['blesɪd; blest] ,
Waiting with patience for the mandate blessed ,
等待 和 耐心 为了 这 授权 蒙福 ,

耐心等待蒙福的使命，

" [ðaɪ] ['leɪbər] ['fɪnɪʃt] , ['entər][ɪntuː][rest] ! "
" Thy labour finished , enter into rest ! "
" 你的 劳动 完成的 , 进入 进入 休息 ! "

"你的劳苦已经完成，可以安息了！"

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] , [noʊ] [mɔːr] [duːmd] [tuː; tə][reɪndʒ] ,
" Here , " said the patriarch , no more doomed to range ,
" 这里 , " 说 这 族长 , 不 更多的 注定失败 到 范围 ,

"就在这里，"族长说道，他不再注定要四处奔波。

" ['kwaɪət][aɪ][laɪ] , ['weɪtɪŋ] [maɪ]['faɪn(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
" Quiet I lie , waiting my final change .
" 安静的 我 说谎 , 等待 我的 最终的 改变 .

我静静地躺着，等待着最终的改变。

" [goʊ] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [laɪf] [wɪl] [pruːv] ,

"	Go	when	thou	wilt	,	thy	faithful	life	will	prove	,
"	去	什么时候	你	枯萎	,	你的	忠实	生活	将要	证明	,

“想走就走，你忠诚的一生将证明一切。”

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['legəsi] [ʌv; əv] [lʌv] !

A	rich	example	,	legacy	of	love	!
一个	富有的	例子	,	遗产	的	爱	!

这是一个美好的例子，是爱的传承!

[ɑː] , [maɪ][ɑːrm] [tʃer] , [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

Ah	,	my	Arm	Chair	,	supporter	of	the	good	,
啊	,	我的	手臂	椅子	,	支持者	的	这	好的	,

啊，我的扶手椅，善良的支持者，

[bɪ'niːθ] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [hæst] [ðaʊ] [stʊd] !

Beneath	how	many	a	worthy	hast	thou	stood	!
下面	如何	许多	一个	值得	哈斯特	你	站立	!

你曾侍奉过多少杰出之人!

[ber] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] , [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ,

Bear	me	awhile	,	assist	me	to	portray	,
熊	我	一会儿	,	协助	我	到	写真	,

请稍等片刻，协助我进行描绘。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

Some	of	the	faithful	who	have	passed	away	.
一些	的	这	忠实	WHO	有	通过了	离开	.

一些已经去世的信徒。

[hɪr] ['hærisn] [[wʌn]] [hæz; həz] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

Here	Harrison	[	1	]	has	spoke	of	what	she	saw
这里	哈里森	[	1	]	有	辐	的	什么	她	锯

在这里，哈里森[1]讲述了她所看到的景象。

[ɪn] ['vɪʒənz] [diːp] , [wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [ɔː] ,

In	visions	deep	,	when	filled	with	holy	awe	,
在	愿景	深的	,	什么时候	已填	和	圣	敬畏	,

在深邃的幻象中，当充满神圣的敬畏之心时，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][hæf] [wɪð'druː] ,

The	curtain	of	the	future	half	withdrew	,
这	窗帘	的	这	未来	一半	退出	,

未来之幕拉开了一半，

[waɪl] ['kʌmɪŋ] ['ɑːbdʒekts][glaidid]['ɪntuː] [vjuː] ;

While	coming	objects	glided	into	view	;
尽管	未来	对象	滑翔	进入	看法	;

当远处的物体滑入视野时;

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði][pæst][ɑːn] ['mɛməriz] ['tæblət][roʊz] ,

Or	as	the	past	on	memory's	tablet	rose	,
或者	作为	这	过去的	在	记忆的	药片	玫瑰	,

或者说，当记忆的石板上浮现出过去的景象时，

[rɪ'hɜːst] [hɜːr; hər]['gɑːsp(ə)l][dʒɔɪz] , [hɜːr; hər]['gɑːsp(ə)l][wəʊz] .

Rehearsed	her	gospel	joys	,	her	gospel	woes	.
排练	她	福音	喜悦	,	她	福音	烦恼	.

她反复吟诵福音中的喜乐和苦难。

[toʊld] [haʊ] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [gʌʃt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] ,

Told	how	King	George	,	as	gushed	the	hidden	springs	,
讲述	如何	国王	乔治	,	作为	滔滔不绝	这	隐	弹簧	,

讲述了乔治国王如何让隐藏的泉水喷涌而出，

[boʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;
Bowed at her message from the King of kings ;
鞠躬 在 她 信息 从 这 国王 的 国王 ;

她俯身聆听万王之王的旨意;

[ʌv; əv] [diːp] [proʊ'beɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːrd] [ʃiː; ʃi][pæst] ;
Of deep probations for her Lord she past ;
的 深的 缓刑 为了 她 主 她 过去的 ;

她为她的主经历了深刻的考验;

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɑːnd][hoʊp][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
Of her fond hope of joining him at last .
的 她 喜爱 希望 的 加入 他 在 最后的 .

她满怀希望，终于能与他团聚。

[toʊld] [haʊ] [hɜːr; hər] [soʊl] , [ɪn] ['sɪmpəθi] , [hæd; həd] [lɔːŋ]
Told how her soul , in sympathy , had long
讲述 如何 她 灵魂 , 在 同情 , 有 长的

讲述了她的灵魂如何出于同情，长久以来

[bɔːrn] [ə; eɪ] [diːp] ['bɜːrðən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊz] [rɔːŋ] ,
Borne a deep burthen for the negro's wrong ,
出生 一个 深的 负担 为了 这 黑人的 错误的 ,

为黑人的冤屈背负着沉重的负担，

- [tɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [friːd] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [wɪl] ,
' Till the church freed her at her Master's will ,
- 直到 这 教会 自由 她 在 她 硕士学位 将要 ,

直到教会遵照她主人的旨意释放了她，

[ɪn] ['sʌðərn] [steɪts] ['lʌvz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][fʊl'fɪl] .
In southern states love's purpose to fulfil .
在 南部 各州 爱的 目的 到 实现 .

在南方各州，爱情的目的是实现。

[wɪð; wɪθ]['gɑːsp(ə)l] ['paʊər] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
With gospel power for Truth and right she spoke ,
和 福音 力量 为了 真相 和 正确的 她 辐 ,

她用福音的力量宣扬真理和正义，

- [tɪl] ['slʌmbɚɪŋ] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [woʊk] ,
' Till slumbering consciences to feeling woke ,
- 直到 沉睡 良心 到 感觉 觉醒 ,

直到沉睡的良知觉醒，

[ə'presəs] - ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [biːt] ,
Oppressors ' hearts with justice learned to beat ,
压迫者 - 心 和 正义 学习 到 打 ,

压迫者的心中也学会了正义的跳动，

[waɪl] - ['ʃæklz] [fel] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .
While bondmen's shackles fell beneath their feet .
尽管 - 镣铐 跌倒 下面 他们的 脚 .

奴隶们的镣铐掉落在他们脚下。

['hɚːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['mɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
Her's was a righteous mission ; to the door
她的 曾是 一个 正义 使命 ; 到 这 门

她的使命是正义的；走向门口

[ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['mæstərz][ʃi:; ʃi][hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] [bɔ:r] ;
Of selfish masters she her message bore ;
的 自私 大师 她 她 信息 钻孔 ;

她传递的信息是关于自私的主人;

[ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [noʊ]['faɪəri] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
She shot no fiery missiles from afar ,
她 射击 不 火热 导弹 从 远方 ,

她没有从远处发射任何燃烧的导弹。

['kɪndlɪŋ] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [ɪn'dʒendər][wɔ:r] ,
Kindling those feelings that engender war ,
引火物 那些 情怀 那 产生 战争 ,

煽动那些引发战争的情绪,

[bʌt; bət] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [tru:θs] ['mesɪdʒ] [wʊd] [ɪm'pɑ:rt] ,
But face to face Truth's message would impart ,
但 脸 到 脸 真相 信息 会 传授 ,

但面对面交流时，真理的信息会传达给世人:

[waɪlst] [lʌv] - [tɪpt] ['ærəus] ['entərd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ;
Whilst love - tipped arrows entered many a heart ;
而 爱 - 倾斜 箭头 进入 许多 一个 心 ;

虽然许多爱情之箭射入了许多人的心;

[ðʌs] [wʌn] [ʃi:; ʃi] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:r] [ə'prest] ;
Thus won she freedom for the sore oppressed ;
因此 韩元 她 自由 为了 这 疮 受压迫者 ;

她就这样为饱受压迫的人们赢得了自由;

[hɜ:r; hər][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['ɑ:nɝd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['leɪbər] ['blesɪd; blest] .
Her work was honoured and her labour blessed .
她 工作 曾是 荣幸 和 她 劳动 蒙福 .

她的工作得到了认可，她的辛勤付出得到了祝福。

— [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪn'geɪdʒ] ,
— Or as the present did her thoughts engage ,
— 或者 作为 这 展示 做过 她 想法 从事 ,

——或者说，当她的思绪被当下占据时，

[geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['dʒu:niəs] [dɪr] - [bɔ:t] ['kaʊns(ə)l][seɪdʒ] .
Gave to her juniors dear - bought counsel sage .
给予 到 她 青少年 亲爱的 - 买 法律顾问 圣人 .

她以智者的身份，向她的后辈们传授了宝贵的经验和建议。

[beɪd] [hɜ:r; hər] [lʌvd] [ni:s] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn]['ves(ə)l] [pjʊr] ,
Bade her loved niece preserve in vessel pure ,
巴德 她 喜爱 侄女 保存 在 血管 纯的 ,

巴德将她心爱的侄女保存在纯净的容器中,

[hɜ:r; hər]['seɪkrɪd][gɪft] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] [ʃʊr] ;
Her sacred gift , and make her calling sure ;
她 神圣 礼物 , 和 制作 她 呼叫 当然 ;

她神圣的天赋，以及她坚定的使命;

[beɪd] [hɜ:r; hər] [tru:] ['pɑ:rtnər][æz; əz][æn; ən]['erən; 'ærən][bi:; bi] ,
Bade her true partner as an Aaron be ,
巴德 她 真的 伙伴 作为 一个 亚伦 是 ,

巴德是她真正的伴侣，就像亚伦一样,

[ʌp'hoʊld][hɜ:r; hər][hændz] , [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] ['mɪnɪstri] .
Uphold her hands , support her ministry .
坚持 她 双手 , 支持 她 部 .

扶持她，支持她的事工。

[fʊl] [wel] [dɪr] ['lenərd] [ðaʊ] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ri'diːmd] ;
Full well dear Leonard thou that charge redeemed ;
满的 出色地 亲爱的 伦纳德 你 那 收费 已赎回 ;

亲爱的伦纳德，你已完全赎回了那项指控；

[wen] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['kɜːrənt] ['striːmd] ,
When through her heart the gospel current streamed ,
什么时候 通过 她 心 这 福音 当前的 流媒体 ,

当福音之流涌入她的心田时

[ɪn] ['siːkrət] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [faʊnd] ,
In secret labour was thy spirit found ,
在 秘密 劳动 曾是 你的 精神 成立 ,

你的灵魂在秘密的劳作中被发现，

[waɪl] ['tremblɪŋ] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [saʊnd] ;
While trembling forth she sent the gospel sound ;
尽管 发抖 前进 她 发送 这 福音 声音 ;

她颤抖着传出了福音之声；

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə; eɪ] ['veri] ['kweɪkər] , — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [lɔː]
A very Quaker , — as she gave the law
一个 非常 贵格会 , — 作为 她 给予 这 法律

她是一位非常虔诚的贵格会教徒——正如她所颁布的法律一样。

[hɜːr; hər] ['aʊtwərd] ['moʊʃ(ə)n] [spoʊk] [hɜːr; hər] ['ɪnwərd] [ɔː] .
Her outward motion spoke her inward awe .
她 向外 运动 辐 她 向内 敬畏 .

她外在的举止表达了她内心的敬畏。

[hɪr] ['skætərˌgʊd] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Here Scattergood , when evening came at length ,
这里 斯卡特古德 , 什么时候 晚上 来了 在 长度 ,

斯卡特古德说，当夜幕终于降临时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [tɔɪl] [rɪ'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [streŋθ] ;
From the day's toil reposed his weary strength ;
从 这 天 辛劳 安息 他的 厌倦 力量 ;

一天的辛劳让他疲惫的身躯得以恢复；

[frʌm; frəm] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['soːləs] [druː] ,
From Christian sympathy that solace drew ,
从 基督教 同情 那 慰藉 画 ,

这种慰藉源于基督教的同情心，

[wɪtʃ] [ðoʊz] [kæn; kən][grænt] [huː] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] [pər'suː] .
Which those can grant who heavenly joys pursue .
哪个 那些 能 授予 WHO 天上 喜悦 追求 .

那些追求天国喜乐的人，就能获得这份恩赐。

['mɔːrnf(ə)l] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] ,
Mournful of spirit , he was ever found ,
悲哀 的 精神 , 他 曾是 曾经 成立 ,

他总是神情哀伤，人们总能找到他。

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [baɪ] ['sɑːroʊ] [baʊnd] .
In sympathy with souls by sorrow bound .
在 同情 和 灵魂 经过 悲哀 边界 .

同情那些被悲伤束缚的灵魂。

[æz; əz] [fel] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

As	fell	his	plaintive	voice	upon	the	ear	,
作为	跌倒	他的	哀怨	嗓音	之上	这	耳朵	,

他哀怨的声音传入耳中，

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt][felt][ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] [nɪr] .

The	poor	in	spirit	felt	a	friend	was	near	.
这	贫穷的	在	精神	毛毡	一个	朋友	曾是	靠近	.

心灵贫瘠的人感到朋友就在身边。

[prɑːmpt][ɪn][hɪz; ɪz]['duːti][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,

Prompt	in	his	duty	at	the	house	of	prayer	,
迅速的	在	他的	责任	在	这	房子	的	祷告	,

他尽职尽责地在祷告殿里祷告。

[tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][ðer; ðər] ,

To	plead	with	fervour	for	his	Master	there	,
到	恳求	和	热情	为了	他的	掌握	那里	,

在那里，他满怀热情地恳求他的主人。

[waɪl] [kraʊdz] [hʌŋ] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['zeləs] [tʌŋ] ,

While	crowds	hung	trembling	on	that	zealous	tongue	,
尽管	人群	悬挂	发抖	在	那	热心	舌头	,

当人群战战兢兢地等待着那充满激情的话语时，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [woʊk] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] [sprʌŋ] .

Which	only	woke	as	living	waters	sprung	.
哪个	仅有的	觉醒	作为	活的	水	弹簧	.

只有当活水涌出时，它才会苏醒。

[hiː; hi] ['nevər] [priːtʃt] [hɪm'self] , — [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd]

He	never	preached	himself	,	—	his	every	word
他	绝不	布道	他自己	,	—	他的	每一个	单词

他从不自说自话——他的每一句话都是如此。

[də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪn] [ænd; ənd] ['rɪzn] [lɔːrd] .

Directed	to	a	slain	and	risen	Lord	.
指导	到	一个	被杀	和	升起	主	.

献给一位被杀后又复活的领主。

[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [brɔːt] ,

He	to	the	weary	consolation	brought	,
他	到	这	厌倦	安慰	带来	,

他给疲惫的人们带来了安慰，

[hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrðən] [swiːt] [dɪ'lɪvərəns] [rɔːt] ;

He	for	the	burthened	sweet	deliverance	wrought	;
他	为了	这	沉重的	甜的	解救	锻	;

他为受苦之人带来了甜蜜的解脱；

[ðoʊ] [baʊnd] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['fetəd] [ɔːft][set] [friː] , —

Though	bound	himself	,	the	fettered	oft	set	free	,	—
尽管	边界	他自己	,	这	束缚	经常	放	自由的	,	—

尽管他自己被束缚，但被束缚的人往往能获得自由，——

[ðə; ði][ˌdʒerə'maɪə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][hiː; hi] !

The	Jeremiah	of	his	age	was	he	!
这	耶利米	的	他的	年龄	曾是	他	!

他就是他那个时代的耶利米！

['seɪvɜ-i] [hæz; həz] [hɪr] [ɔːft] [pæst] [ə; eɪ] ['frendli] ['aʊər] ,

Savery	has	here	oft	passed	a	friendly	hour	,
萨维里	有	这里	经常	通过了	一个	友好的	小时	,

萨维里经常在这里度过一个愉快的时光。

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] ,

Feeling	of	sympathy	the	magic	power	,
感觉	的	同情	这	魔法	力量	,

同情心的魔力

[æz; əz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðə; ði]['si:krət] ['ɪnfluəns] [sent] , —

As	heart	to	heart	the	secret	influence	sent	,	—
作为	心	到	心	这	秘密	影响	发送	,	—

心心相印，秘密的影响传递出去——

[æz; əz] [prer] [ə'sendɪd] [wer] [noʊ] [ni:] [wʌz; wəz][bent] , —

As	prayer	ascended	where	no	knee	was	bent	,	—
作为	祷告	上升	在哪里	不	膝盖	曾是	弯曲	,	—

当祷告升腾到无人屈膝之处，——

[æz; əz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['welfer] [saɪz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] , —

As	for	each	other's	welfare	sighs	were	given	,	—
作为	为了	每个	其他的	福利	叹息	是	给定	,	—

至于彼此的安危，人们都叹了口气——

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌʌn'kloʊðd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] , [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ['entərɪŋ] ['hev(ə)n] .

Unclothed	with	words	,	their	wishes	entering	heaven	.
裸体	和	字	,	他们的	愿望	进入	天堂	.

无需言语，他们的愿望直达天堂。

[ðə; ði]['indiəns] - [frend] , [hi:; hi] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [wʊd] ,

The	Indians	'	friend	,	he	sought	their	native	wood	,
这	印度人	-	朋友	,	他	寻求	他们的	本国的	木头	,

作为印第安人的朋友，他寻找他们当地的木材。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['leɪbərər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['red.mænz] [gʊd] ;

An	anxious	labourer	for	the	redman's	good	;
一个	焦虑的	劳动者	为了	这	红人的	好的	;

为印第安人谋福祉的勤劳者；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [tri:] ,

Beside	the	lake	,	beneath	the	spreading	tree	,
旁	这	湖	,	下面	这	传播	树	,

湖边，枝繁叶茂的大树下，

[hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l] ['mesɪdʒ] [floʊd] [æz; əz] [tru:θ] [set] [fri:] .

His	gospel	message	flowed	as	Truth	set	free	.
他的	福音	信息	流动	作为	真相	放	自由的	.

他的福音信息如同真理的释放，源源不断地流淌。

[hɪr] [tu:] [hæz; həz][sæt] , — [laɪk][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['stætʃər] [smɔ:l] ,

Here	too	has	sat	,	—	like	him	of	stature	small	,
这里	也	有	卫星	,	—	喜欢	他	的	身材	小的	,

这里也曾坐过一位身材矮小的人，和他一样。

[greɪt] [tu:] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , — [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [laɪk] [pɔ:l] , —

Great	too	of	heart	,	—	a	minister	like	Paul	,	—
伟大的	也	的	心	,	—	一个	部长	喜欢	保罗	,	—

心地善良，——像保罗一样的牧师，——

[wʌn] [hu:] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [wɪl] ,

One	who	,	obedient	to	his	Master's	will	,
一	WHO	,	听话	到	他的	硕士学位	将要	,

一个顺服主人旨意的人，

[wʌz; wəz] ['stuːdiəs] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][fʊl'fɪl] .

Was	studious	found	his	duty	to	fulfil	.
曾是	好学的	成立	他的	责任	到	实现	.

他勤奋好学，并找到了自己的职责所在。

[sɪks] [taɪmz] [went] ['ɛmlən] [[ˌtuː'tuː]]

Six	times	went	Emlen	[	2	]
六	时代	去	埃姆伦	[	2	]

六次去了埃姆伦[2]

[ɔː(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] [weɪv] ,

o'er	the	Atlantic	wave	,
超过	这	大西洋	海浪	,

越过大西洋的波浪，

[ɑːn]['gɑːsp(ə)l] ['erəndz] ['sɪnfl] [mæn][tuː; tə] [seɪv] ,

On	gospel	errands	sinful	man	to	save	,
在	福音	跑腿	罪恶的	男人	到	节省	,

肩负着拯救罪人的福音使命，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] ,

And	still	returning	from	his	work	of	love	,
和	仍然	返回	从	他的	工作	的	爱	,

他依然从他热爱的工作中归来，

[keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [dʌv] .

Came	with	his	olive	-	branch	and	peaceful	dove	.
来	和	他的	橄榄	-	分支	和	和平	鸽子	.

他带着橄榄枝和一只和平的鸽子来了。

[ðoʊ] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd] ['aʊtwərd] [saɪt] [gruː] [dɪm] ,

Though	years	rolled	on	and	outward	sight	grew	dim	,
尽管	年	滚动	在	和	向外	视线	生长	暗淡	,

虽然岁月流逝，视线也变得模糊，

[ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [truːθ] [stɪl] ['braɪtli] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	lamp	of	Truth	still	brightly	burned	with	him	,
这	灯	的	真相	仍然	明亮地	烧伤	和	他	,

真理之灯在他身边依然明亮地燃烧着。

['ʃoʊɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ɪts] ['sɜːrtʃɪŋ] [laɪt] ,

Showing	distinctly	in	its	searching	light	,
显示	明显地	在	它是	搜索	光	,

在探照灯的照射下，清晰可见

[diːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [diːmd] [wɜːr; wər][hɪd][ɪn] [naɪt] .

Deeds	that	the	actors	deemed	were	hid	in	night	.
契约	那	这	演员	被认为	是	隐藏	在	夜晚	.

演员们认为隐藏在夜幕下的罪行。

[hɪz; ɪz]['jʊərɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θʌmim] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

His	urim	and	his	thummim	was	with	God	,
他的	乌林	和	他的	拇指	曾是	和	上帝	,

他的乌陵和图米姆都与神同在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [nɑːd] .

And	he	obedient	to	his	Master's	nod	.
和	他	听话	到	他的	硕士学位	点头	.

他顺从地听从了主人的指示。

[æz; əz]['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

As	secret	feeling	told	him	of	distress	,
作为	秘密	感觉	讲述	他	的	痛苦	,

他内心深处感到痛苦，这种感觉告诉他：

[ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [dɔ:r] - [sɪl] [su:n] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʊd] [pres] .
The sufferer's door - sill soon his foot would press .
这 患者的 门 - 窗台 很快 他的 脚 会 按 .

不久，患者的脚就会踩在门槛上。

[ðʌs] ['mɜ:rsi] [led] , — [ænd; ənd] ['plezntli] [hi:; hi] [sed] ,
Thus Mercy led , — and pleasantly he said ,
因此 怜悯 引领 , — 和 愉快 他 说 ,

于是，默西领头——他愉快地说：

[ðæt] [hi:; hi] " [baɪ] ['dʒɑ:bɪŋ] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .
That he " by jobbing earned his daily bread .
那 他 " 经过 兼职 获得 他的 日常的 面包 .

他靠打零工挣钱糊口。

" [ɑ:] , [ði:z] [wɜ:r; wər] ['lʌʃəs] ['mɔ:səlz] , [eɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
" Ah , these were luscious morsels , ate with joy ,
" 啊 , 这些 是 甜美 小块 , 吃 和 喜悦 ,

“啊，这些真是美味佳肴，吃得津津有味。”

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['relɪʃ] [fri:] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['ælɔɪ] ;
A heavenly relish free from all alloy ;
一个 天上 尽情享用 自由的 从 全部 合金 ;

一种不含任何杂质的美味佳肴；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [bred] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [i:t] ,
Some of that bread of which the righteous eat ,
一些 的 那 面包 的 哪个 这 正义 吃 ,

义人所吃的那些面包的一部分，

[ðæt] ['ʌðər] [noʊ] [nɑ:t] [ʌv; əv] , — [sə'steɪnɪŋ] [mi:t] .
That others know not of , — sustaining meat .
那 其他的 知道 不是 的 , — 维持 肉 .

其他人所不知道的——维持生命的肉类。

[hɪr] [tu:] [rɪ'bekə] [dʒəʊnz] [swi:t] [kən'vɜ:rs] [sɔ:t] .
Here too Rebecca Jones sweet converse sought .
这里 也 丽贝卡 琼斯 甜的 交谈 寻求 .

这里也有人寻找Rebecca Jones的甜美帆布鞋。

[wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [θɔ:t] ;
With friends in unison of faith and thought ;
和 朋友们 在 齐声 的 信仰 和 想法 ;

与志同道合的朋友们；

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪn] ['gɑ:sp(ə)l] [joʊk] [ʃi:; ʃi] [nu:]
With both of whom in gospel yoke she knew
和 两个都 的 谁 在 福音 轭 她 知道

她认识他们两人，他们都受福音音乐的束缚。

[tu:; tə] ['leɪbər] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['mæstər] [dru:] .
To labour as her Lord and Master drew .
到 劳动 作为 她 主 和 掌握 画 .

遵照她的主人和主人的指示劳作。

['ɑ:nɪst] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , — ['ɑ:rd(ə)nt] [ɪn] [rɪ'pru:f]
Honest of purpose , — ardent in reproof
诚实的 的 目的 , — 热心 在 责备

目的真诚，——责备之情热切

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [frʌm; frəm] ['duːtiz] [pæθ] [ə'luːf] ， —

To	those	who	stood	from	duty's	path	aloof	，	—
到	那些	WHO	站立	从	职责	小路	超然	，	—

对于那些远离职责、漠视责任的人，——

[ɪn] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] [ɔːr][ɪn] ['praɪvət] [hɔːl] ，

In	public	gatherings	or	in	private	hall	，
在	民众	聚会	或者	在	私人的	大厅	，

在公共集会或私人会堂，

[tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['gɪdi] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [fɔːl] ， —

To	warn	the	giddy	of	impending	fall	，	—
到	警告	这	头晕	的	即将到来的	落下	，	—

警告轻浮之人即将坠落，——

[rɪ'bjuːk] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ， — [liːd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [wer]

Rebuke	the	forward	，	—	lead	the	fearful	where
训斥	这	向前	，	—	带领	这	可怕	在哪里

斥责前进者，引领恐惧者走向

[ə; eɪ] ['maɪti] [rɑːk] [dɪd]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [lɔːrd] [prɪ'per] ， —

A	mighty	Rock	did	Israel's	Lord	prepare	，	—
一个	强大的	岩石	做过	以色列的	主	准备	，	—

以色列的耶和华预备了坚固的磐石，——

['ɪnstənt] [ɪn]['duːti] ， — [ðoʊ] [sɪ'vɪr] ， [jet] [kaɪnd] ，

Instant	in	duty	，	—	though	severe	，	yet	kind	，
立即的	在	责任	，	—	尽管	严重	，	然而	种类	，

尽职尽责，虽然严厉，但心地善良。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [led][maɪnd] .

She	showed	the	vigour	of	a	heaven	-	led	mind	.
她	显示	这	活力	的	一个	天堂	-	引领	头脑	.

她展现了受上天指引的敏锐心灵。

[ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] ['tempər] ， [kwɪk] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ziːl] ，

Of	ardent	temper	，	quick	and	flashing	zeal	，
的	热心	脾气	，	快的	和	闪烁	热情	，

性情急躁，热情似火，

[kiːn] [æz; əz] [haɪ] ['pɑːlɪʃt] [bʌt; bət] [tuː] ['brɪt(ə)l] [stiːl] ，

Keen	as	high	polished	but	too	brittle	steel	，
敏锐的	作为	高的	抛光	但	也	脆	钢	，

锋利如抛光钢，但过于脆硬。

[ɪn] ['ɜːrliər] [laɪf][dʒeɪmz] ['krɛsən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ，

In	earlier	life	James	Cresson	had	been	found	，
在	早些时候	生活	詹姆斯	克雷森	有	到过	成立	，

詹姆斯·克雷森早年曾被发现，

[laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [stiːd] [wen] [fɜːrst][ɪn] ['hɑːrnɪs] [baʊnd] ;

Like	a	high	steed	when	first	in	harness	bound	;
喜欢	一个	高的	骏马	什么时候	第一的	在	马具	边界	;

就像一匹骏马初次套上挽具时那样；

[bʌt; bət] [greɪs] [hæd; həd] ['tempərd] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [rɔːt] ，

But	grace	had	tempered	，	and	obedience	wrought	，
但	优雅	有	淬火	，	和	服从	锻	，

但恩典使之缓和，顺服使之成就。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [θɔːt] ，

A	change	of	character	in	word	and	thought	，
一个	改变	的	特点	在	单词	和	想法	，

言语和思想上的性格转变，

[hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [felt] ['lʌvz] ['hoʊli][kɑːm] ,
His ardent feelings felt love's holy calm ,
他的 热心 情怀 毛毡 爱的 圣 冷静的 ,

他炽热的情感感受到了爱情神圣的平静，

['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] [læm] .
Fitting a follower of the lowly Lamb .
配件 一个 追随者 的 这 卑微的 羊肉 .

适合卑微羔羊的追随者。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][tuː; tə] [nʌn] ['ʌðər] [ʃoʊn] ,
A pointing finger to none other shown ,
一个 指向 手指 到 没有任何 其他 所示 ,

一根手指指向画面中没有其他人。

[ə; eɪ]['siːkrət] ['wɪspər] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðər] [noʊn] ,
A secret whisper to none other known ,
一个 秘密 耳语 到 没有任何 其他 已知 ,

只对着一个素不相识的人低语的秘密

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[beɪd] ['ɑːrθər] ['haʊəl] ['heɪs(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Bade Arthur Howell hasten on his way ,
巴德 亚瑟 豪厄尔 趋 在 他的 方式 ,

巴德·亚瑟·豪厄尔加快了脚步，

[wer] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kʌntri] [greɪv] - [jɑːrd] [leɪ] .
Where a secluded country grave - yard lay .
在哪里 一个 僻 国家 严重 - 院子 躺 .

那里有一处偏僻的乡村墓地。

[ə; eɪ] [fjuː] [sæd] ['mɔːnəz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ,
A few sad mourners stood beside a grave ,
一个 很少 伤心 哀悼者 站立 旁 一个 严重 ,

几个悲伤的哀悼者站在坟墓旁，

[wer] " [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] " [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['læŋgwɪdʒ] [geɪv] .
Where " dust to dust " a solemn language gave .
在哪里 " 灰尘 到 灰尘 " 一个 庄严 语言 给予 .

“尘归尘，土归土”这句庄严的语言，在此得以体现。

[suːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][bɜːrst] [fɔːrθ] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [streɪn] —
Soon from his lips burst forth the ardent strain —
很快 从 他的 嘴唇 爆裂 前进 这 热心 拉紧 —

很快，他口中便迸发出热情洋溢的歌声——

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [ðɪs] ['kɔːfɪn] [meɪ] [kən'teɪn] ,
" I know not who this coffin may contain ,
" 我 知道 不是 WHO 这 棺材 可能 包含 ,

我不知道这口棺材里装的是谁，

" [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] ['mæstər] , [ɪn] [huːz] ['paʊər] [aɪ] [keɪm] ,
" But my good Master , in whose power I came ,
" 但 我的 好的 掌握 , 在 谁 力量 我 来了 ,

“但我慈爱的主，我靠着他的权柄而来，

" [naʊ] [bɪdz][ˌem 'iː] [klɪr] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] [æn; ən]['ɪndʒərd] [neɪm] .
" Now bids me clear from wrong an injured name .
" 现在 出价 我 清除 从 错误的 一个 受伤 姓名 .

“现在让我澄清一个受伤的名字的错误。”

" [ʃi:; ʃi] [hu:] [naʊ] [rests] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [bed] ,
" She who now rests within this narrow bed ,
" 她 WHO 现在 休息 之内 这 狭窄的 床 ,

"如今安息于这张狭窄床榻上的她，

" [baɪ]['slændər] ['wu:ndɪd] [boʊd] [hɜ:r; hər] ['sɒrəʊ] [hed] ;
" By slander wounded bowed her sorrowing head ;
" 经过 诽谤 受伤 鞠躬 她 悲伤 头 ;

"因诽谤而受伤，她悲伤地低下了头；

" [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt] ,
" Accused of that , in which she had no part ,
" 被告 的 那 , 在 哪个 她 有 不 部分 ,

"被指控犯下她根本没有参与的罪行，

" [ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn] ['ɪnəsns] — [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] !
" She died in innocence — a broken heart !
" 她 死亡 在 无辜 — 一个 破碎的 心 !

"她死于无辜——一颗破碎的心！"

" — [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [θrɪl]
" — As from a stranger came these words , a thrill
" — 作为 从 一个 陌生人 来了 这些 字 , 一个 刺激

——这些话语仿佛出自陌生人之口，令人心潮澎湃。

[ʌv; əv]['si:krət] , ['wʌndərɪŋ] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [fɪl] ;
Of secret , wondering joy , the mourners fill ;
的 秘密 , 好奇 喜悦 , 这 哀悼者 充满 ;

哀悼者心中充满秘密的、惊奇的喜悦；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hu:] [daɪd] , [toʊld] , [æz; əz] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər][end] ,
For she who died , told , as approached her end ,
为了 她 WHO 死亡 , 讲述 , 作为 接近 她 结尾 ,

临终的她曾说过：

[ðæt] [gɑ:d][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪv] [wʊd] [send] ,
That God a witness to her grave would send ,
那 上帝 一个 证人 到 她 严重 会 发送 ,

愿上帝派人到她的坟前作证。

[hu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [ʃʊd; ʃəd]['boʊldlɪ] [ber] ,
Who to her innocence should boldly bear ,
WHO 到 她 无辜 应该 大胆地 熊 ,

谁该勇敢地为她的纯真承担责任？

[ə; eɪ] [klɪr] , [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪmoʊnɪ][ðer; ðər] .
A clear , convincing testimony there .
一个 清除 , 令人信服的 见证 那里 .

这是一份清晰、令人信服的证词。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:z] [weɪz] [ɑ:r; ər] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] [stɪl] ,
And He whose ways are wrapt in mystery still ,
和 他 谁 方式 是 包裹 在 神秘 仍然 ,

祂的道路至今仍充满奥秘，

['blaɪndfoʊld][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][led][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] !
Blindfold his servant led to do his will !
眼罩 他的 仆人 引领 到 做 他的 将要 !

蒙住仆人的眼睛，让他执行自己的意志！

— [ɔ:ft][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðɪs] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,
— Oft to the grave this servant of the Lord ,
— 经常 到 这 严重 这 仆人 的 这 主 ,

——这位主的仆人常常至死不渝，

[wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [wɜːrd] ;
Was **sent** **to** **preach** **the** **everlasting** **Word** **;**
曾是 发送 到 布道 这 永恒 单词 ;

奉命宣讲永恒的圣言;

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [frʌm; frəm] [dɪ'luːʒənz] [driːm] ,
To **rouse** **the** **thoughtless** **from** **delusion's** **dream** **,**
到 唤醒 这 轻率 从 妄想的 梦 ,

为了唤醒那些沉溺于幻想中、缺乏思考的人,

[mə'mentoʊ]['mɔːri][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['friːkwənt] [θiːm] .
Memento **mori** **was** **his** **frequent** **theme** **.**
纪念 森 曾是 他的 频繁 主题 .

"记住你会死"是他经常探讨的主题。

[wen] ['pestɪləns] [hɜːr; hər]['reɪv(ə)n] [wɪŋ] [ˌaʊt'spred] ,
When **Pestilence** **her** **raven** **wing** **outspread** **,**
什么时候 瘟疫 她 乌鸦 翼 扩张 ,

当瘟疫展开她乌鸦般的翅膀时,

[wen] ['terər] [swept][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , —
When **terror** **swept** **the** **living** **from** **the** **dead** **,** **—**
什么时候 恐怖 扫荡 这 活的 从 这 死的 , —

当恐惧席卷生者,夺走死者的生命时,——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[wen] ['lʌvz] [oʊn] [taɪz][wɜːr; wər] ['sɛvɚd] [ɪn] [ə'fraɪt] ,
When **love's** **own** **ties** **were** **severed** **in** **affright** **,**
什么时候 爱的 自己的 领带 是 切断 在 恐惧 ,

当爱情的纽带在恐惧中断裂时,

[ænd; ənd] ['duːtiz] [kɔːl][hæd; həd][lɔːst][ɪts] ['wʌntɪd] [maɪt] , —
And **duty's** **call** **had** **lost** **its** **wonted** **might** **,** **—**
和 职责 称呼 有 丢失的 它是 惯常 可能 , —

责任的召唤已失去了往日的力量,——

['ɒfli] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd][bænd] ,
Offley **and** **others** **,** **a** **devoted** **band** **,**
奥弗利 和 其他的 , 一个 奉献 乐队 ,

Offley 和其他人,一支忠诚的乐队,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['terər] [tʊk] [ðer; ðər][stænd] .
Before **the** **march** **of** **terror** **took** **their** **stand** **.**
前 这 行进 的 恐怖 采取 他们的 站立 .

在恐怖行军之前,他们摆好了阵势。

[ðeɪ] ['noʊbli] [derd] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk]['aʊər][tuː; tə] [meɪk]
They **nobly** **dared** **in** **that** **dark** **hour** **to** **make**
他们 高贵地 敢于 在 那 黑暗的 小时 到 制作

在那黑暗的时刻,他们勇敢地做出了高尚的决定。

[ðəm'selvz] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] [seɪk] .
Themselves **an** **offering** **for** **the** **people's** **sake** **.**
他们自己 一个 提供 为了 这 人们的 清酒 .

他们自己也成了为人民而献上的祭品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] !
He **was** **accepted** **!**
他 曾是 公认 !

他被录取了!

[greɪt] [ðə; ðɪ] ['tʃɝːtʃəz] [lɔːs] ,
Great the church's loss ,
伟大的 这 教会的 损失 ,

教会损失惨重。

[ʃiː; ʃɪ] [mɔːnd] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,
She mourned a faithful champion of the cross ,
她 哀悼 一个 忠实 冠军 的 这 叉 ,

她悼念了一位忠实的十字架捍卫者，

['gæðərd] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] — [suːn] [ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] , —
Gathered at mid - day — soon the race was won , —
聚集 在 中 - 天 — 很快 这 种族 曾是 韩元 , —

中午时分，大家聚集在一起——很快，比赛就结束了——

[lɔːŋ] [ɛə] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [dʌn] !
Long e'er the evening shades his labour done !
长的 曾经 这 晚上 色调 他的 劳动 完毕 !

直到夜幕降临，他的劳动才告一段落!

— [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wəːðɪz] ['lɪŋgər][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] —
— Two of the worthies linger of that day —
— 二 的 这 值得尊敬的人 萦绕 的 那 天 —

——那天留下的两位伟人——

['lɛtʃwɝθ] [ænd; ənd] ['wɪstər] — ['heɪsənɪŋ] [fæst] [ə'weɪ] .
Letchworth and Wistar — hastening fast away .
拉奇沃思 和 威斯塔 — 加速 快速地 离开 .

莱奇沃思和威斯塔——正飞速驶离。

[ʃruːd] , ['wɪti] , ['eləkwənt] , — [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [stɔːr]
Shrewd , witty , eloquent , — with ample store
精明 , 机智 , 雄辩 , — 和 充足 店铺

精明、机智、能言善辩，而且财力雄厚。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [skuːlz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌv; əv]['klæsɪk] [lɔːr] ,
Of all that schools could give of classic lore ,
的 全部 那 学校 可以 给 的 经典的 知识 ,

学校所能传授的所有古典知识中，

[sɑːr'kæstɪk] ['paʊɝz] [ə'poʊzɪŋ] [vjuːz] [tuː; tə] [tʃɪl] ,
Sarcastic powers opposing views to chill ,
讽刺的 权力 反对 浏览 到 寒意 ,

讽刺的力量能够压制相反的观点。

[wen] [sʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [wɪl] , —
When such the purpose of his subtle will , —
什么时候 这样的 这 目的 的 他的 微妙的 将要 , —

当他如此巧妙地运用自己的意志时，——

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['lɔɪər] , ['nɪkələs] ['wɔln] [kʊd; kəd] [sweɪ] ,
A learned lawyer , Nicholas Waln could sway ,
一个 学习 律师 , 尼古拉斯 沃尔恩 可以 摇摆 ,

博学的律师尼古拉斯·沃尔恩能够左右局势。

[ə; eɪ]['dʒʊriːz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪ] ;
A jury's feelings in his youthful day ;
一个 陪审团 情怀 在 他的 青春 天 ;

一位陪审员年轻时的感受;

[bʌt; bət] [suːn] , [laɪk] [pɔːl] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] [wʌn] [spoʊk] ,
But soon , like Paul , when the unseen One spoke ,
但 很快 , 喜欢 保罗 , 什么时候 这 看不见 一 辐 ,

但很快，就像保罗一样，当那看不见的人开口说话时，

['hʌmb(ə)l][hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [joʊk] ;
Humble he bowed and bore the Christian yoke ;
谦逊的 他 鞠躬 和 钻孔 这 基督教 轭 ;

他谦卑地俯身，背负起基督教的轭；

- ['lesnz; 'lesənz] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
Gamaliel's lessons ceasing to repeat ,
- 课程 停止 到 重复 ,

迦玛列的教训不再重复，

[hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɜːrnər] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] .
He lay a learner at the Saviour's feet .
他 躺 一个 学习者 在 这 救世主的 脚 .

他将一名求道者放在救世主的脚前。

['sɪmp(ə)l][ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [freɪm] ,
Simple of heart , and of a feeble frame ,
简单的 的 心 , 和 的 一个 微弱 框架 ,

心地纯朴，体弱多病

['fiːlɪŋ] [ʌn'wɜːrði] ['iːv(ə)n] [kraɪst] [tuː; tə] [neɪm] ,
Feeling unworthy even Christ to name ,
感觉 不配 甚至 基督 到 姓名 ,

甚至觉得自己不配称基督的名字，

[jet] [reɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hoʊps][tuː; tə] [tel] ,
Yet raised by Him of living hopes to tell ,
然而 提高 经过 他 的 活的 希望 到 告诉 ,

然而，祂却使人怀着活着的希望去传扬，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , — [hɪm'self][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , —
And show his power , — himself a miracle , —
和 展示 他的 力量 , — 他自己 一个 奇迹 , —

并展现他的力量——他本身就是一个奇迹——

[dʒeɪmz] ['simpsn] , [laɪk][hɪz; ɪz][lɔːrd] , [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ,
James Simpson , like his Lord , from things around ,
詹姆斯 辛普森 , 喜欢 他的 主 , 从 事物 大约 ,

詹姆斯·辛普森，就像他的主一样，从周围的事物中汲取灵感。

[fɪt] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['lesnz; 'lesənz] [faʊnd] ;
Fit subjects for important lessons found ;
合身 主题 为了 重要的 课程 成立 ;

找到了适合进行重要课程的课题；

[ə; eɪ] [klaʊd] - , [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn] [wɪŋ] ,
A cloud o'erspreading , or a bird on wing ,
一个 云 - , 或者 一个 鸟 在 翼 ,

一片蔓延的云，或一只展翅飞翔的鸟儿，

[wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] [ɪn][hænd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [brɪŋ] .
Would to the theme in hand instruction bring .
会 到 这 主题 在 手 操作说明 带来 .

手把手教学的主题将会到来。

[fɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] [wʌndɝəsli] [hiː; hi] [ʃoʊn] ,
Filled by his Master wonderously he shone ,
已填 经过 他的 掌握 奇妙地 他 闪耀 ,

他被他的主人深深吸引，光芒四射。

[hɪz; ɪz] ['emptid] ['ves(ə)l] [skers] [kʊd; kəd][stænd][ə'loʊn] !

His	emptied	vessel	scarce	could	stand	alone	!
他的	清空	血管	稀少	可以	站立	独自的	！

他空空如也的容器几乎无法独立存在！

[sloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [wend] [ɔ:(r)]['maɪri] [weɪz] ,

Slow	as	a	traveller	wends	o'er	miry	ways	,
慢的	作为	一个	游客	温兹	超过	溷	方式	，

像旅人艰难跋涉泥泞小路一样缓慢，

[hu:z] ['pru:d(ə)nt] [ker] [hɪz; ɪz]['ɑ:nwərd] [kɔ:rs] [di'leiz] ,

Whose	prudent	care	his	onward	course	delays	,
谁	谨慎	关心	他的	向前	课程	延误	，

他的谨慎谨慎延缓了他前进的步伐，

[soʊ] ['ritʃəd] ['dʒɔ:rdn] [pri:tʃt] ; [æt; ət][fɜ:rst] [i:tʃ] [wɜ:rd]

So	Richard	Jordan	preached	;	at	first	each	word
所以	理查德	约旦	布道	；	在	第一的	每个	单词

于是理查德·乔丹开始布道；起初，每个字都是如此。

[keɪm] ['sloʊli] [fɔ:rθ] , [nɔ:r][laɪf][nɔ:r] ['fi:lɪŋ] [stɜ:rd] ;

Came	slowly	forth	,	nor	life	nor	feeling	stirred	;
来	缓慢地	前进	，	也不	生活	也不	感觉	搅拌	；

缓缓出现，既无生命也无感觉；

[bʌt; bət] [su:n] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [klɪrd] , [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [floʊ] ,

But	soon	,	the	channel	cleared	,	the	rippling	flow	,
但	很快	，	这	渠道	已清除	，	这	涟漪	流动	，

但很快，河道畅通了，水流变得平缓。

[ɪn]['fri:ə(r)] ['vɑ:ljəm] ['swɪftər] ['kɜ˞:ənts] [ʃoʊ] ;

In	freer	volume	swifter	currents	show	;
在	更自由	体积	更迅捷	电流	展示	；

在更自由的体积中，水流速度更快；

['boʊldər][ænd; ənd] ['haɪər] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['gæðərz] [fɔ:rs] ,

Bolder	and	higher	then	it	gathers	force	,
更大胆	和	更高	然后	它	聚集	力量	，

它越发大胆高大，力量就越发强大。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['tɔ:rənt] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ɪts] [kɔ:rs] ;

A	mountain	torrent	rushing	down	its	course	;
一个	山	激流	匆忙	向下	它是	课程	；

山洪奔腾而下；

[soʊ]['dʒɔ:rdn] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['laɪfs] [mɪd] - [deɪ] ,

So	Jordan	ministered	in	life's	mid	-	day	,
所以	约旦	服事	在	生活的	中	-	天	，

所以，约旦在人生的正午时分服侍他人。

[ə; eɪ][.bəuə'nə:dʒi:z] ['θʌndərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] !

A	Boanerges	thundering	on	his	way	!
一个	博阿内格斯	雷鸣	在	他的	方式	！

博阿内格斯正隆隆驶来！

['beɪkən] [ænd; ənd] ['wɪlsənz] , [[θri:]] ['wə:ðiz] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ,

Bacons	and	Wilsons	,	[	3	]	worthies	not	a	few	,
培根	和	威尔逊	，	[	3	]	值得尊敬的人	不是	一个	很少	，

培根和威尔逊[3]，不少杰出人物，

[tʌtʃt] [baɪ] ['lʌvz] ['mægnət] , ['hɪðər] ['ɔ:f(ə)n] [dru:] ;

Touched	by	love's	magnet	,	hither	often	drew	;
感动	经过	爱的	磁铁	，	这里	经常	画	；

被爱情的磁力所吸引，常常来到这里；

[smɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]['lɑ:ks][ʌv; əv] [snoʊ] ,
Smith , with his venerable locks of snow ,
史密斯 , 和 他的 可敬 锁 的 雪 ,

史密斯，顶着一头令人敬畏的雪白长发，

[sɪ'deɪtli] ['kɔ:ʃəs] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [tu:; tə] [noʊ] ;
Sedately cautious the right path to know ;
平静地 谨慎 这 正确的 小路 到 知道 ;

沉着谨慎地选择正确的道路;

[dɪ'voʊtɪd] ['ministəz] , [ə'læs] !
Devoted ministers , alas !
奉献 部长们 , 唉 !

虔诚的牧师们，唉!

[noʊ] [mɔ:r] ,
no more ,
不 更多的 ,

不再,

[ænd; ənd] ['wɜ:rðɪ] ['eldəz] [hu:] [ðə; ði][ɑ:rk][wʌns] [bɔ:r] .
And worthy elders who the ark once bore .
和 值得 长者 WHO 这 方舟 一次 钻孔 .

还有那些曾被方舟承载的德高望重的长者们。

— [wen] [ði:z] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , — [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə][ðə; ði][sɑ:d] ,
— When these were gone , — their bodies to the sod ,
— 什么时候 这些 是 已消失 , — 他们的 身体 到 这 草皮 ,

——当这些人都走了之后，——他们的尸体被埋在了草皮上。

[ðer; ðər]['spɪrɪts]['teɪkən][tu:; tə][ðer; ðər] [fɪkst] [ə'boʊd] ,
Their spirits taken to their fixed abode ,
他们的 烈酒 已采取 到 他们的 固定的 住所 ,

他们的灵魂被带回了他们固定的居所,

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə; eɪ] [klaʊd] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz][kæmp][ə'roʊz] ,
A cloud around our Israel's camp arose ,
一个 云 大约 我们的 以色列的 营 出现 ,

以色列营地周围升起了一片乌云。

[waɪl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['faɪəˌsaɪdz]['stɑ:rtɪd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][foʊz] ;
While from our firesides started up our foes ;
尽管 从 我们的 炉边 开始 向上 我们的 敌人 ;

而我们的敌人却从我们的炉火旁开始行动;

[wen] [ə; eɪ][boʊld]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] [spred] ,
When a bold infidel his poison spread ,
什么时候 一个 大胆的 异教徒 他的 毒 传播 ,

当一个胆大妄为的异教徒散播了他的毒害,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [s'kɔ:pɪənz] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [fed] ; —
And with his scorpions hungry children fed ; —
和 和 他的 蝎子 饥饿的 孩子们 美联储 ; —

他用蝎子喂饱了饥饿的孩子们;

[ə'nʌðər] [reɪs] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [gɔ:n] [eɪdʒ] ,
Another race , part of the by - gone age ,
其他 种族 , 部分 的 这 经过 - 已消失 年龄 ,

另一个种族，属于逝去的时代,

[jet] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðen] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] .

Yet	of	the	present	,	then	employed	the	stage	.
然而	的	这	展示	,	然后	受雇	这	阶段	.

然而，就目前而言，当时却利用了舞台。

[wen] ['boʊdɪŋ] [mɪsts] [hæd; həd] ['gæðərɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

When	boding	mists	had	gathering	force	and	form	,
什么时候	预兆	薄雾	有	采集	力量	和	形式	,

当不祥的迷雾逐渐聚集成形时，

[ruːθ] ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

Ruth	Richardson	was	taken	from	the	storm	.
露丝	理查森	曾是	已采取	从	这	风暴	.

露丝·理查森在风暴中被救了出来。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][daɪ] ,

True	to	her	Master	she	was	free	to	die	,
真的	到	她	掌握	她	曾是	自由的	到	死	,

她忠于主人，可以自由地死去。

[jet] ['neɪtʃər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst]['ægəni] :

Yet	nature	shrank	from	the	last	agony	:
然而	自然	缩小	从	这	最后的	痛苦	:

然而，大自然却畏惧最后的苦难：

['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][left] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][peɪn] ,

Gladly	would	she	have	left	this	scene	of	pain	,
乐意	会	她	有	左边	这	场景	的	疼痛	,

她很乐意离开这痛苦的场景。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][tuː; tə][geɪn] ,

The	promised	kingdom	of	her	Lord	to	gain	,
这	承诺	王国	的	她	主	到	获得	,

她要赢得主所应许的国度，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋz] ['ʃædoʊd] [fɔːrθ] [ðə; ði][straɪf] ,

But	awful	feelings	shadowed	forth	the	strife	,
但	可怕	情怀	阴影	前进	这	冲突	,

但可怕的情绪笼罩着这场冲突，

[ðə; ði] [dred] [kən'kɑːmɪtənt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [laɪf] .

The	dread	concomitant	of	parting	life	.
这	恐惧	伴随物	的	离别	生活	.

伴随生命离别而来的恐惧。

['dʒentli][hɜːr; hər]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ɪts] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

Gently	her	spirit	from	its	house	of	clay	,
轻轻地	她	精神	从	它是	房子	的	黏土	,

轻轻地，她的灵魂从泥土的居所中升起，

[wʌz; wəz][sent][ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ɑːn][ɪts] [wei] .

Was	sent	on	wings	of	mercy	on	its	way	.
曾是	发送	在	翅膀	的	怜悯	在	它是	方式	.

被派往了充满怜悯的旅途。

[wen] [keɪm] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [friː] ,

When	came	the	pale	-	faced	messenger	to	free	,
什么时候	来了	这	苍白	-	面对	信使	到	自由的	,

当面色苍白的信使前来解救时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['hoʊldən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] .

Her	eyes	were	holden	that	she	did	not	see	.
她	眼睛	是	霍尔登	那	她	做过	不是	看	.

她双眼紧闭，什么也看不见。

[noʊ][peɪn] — [noʊ]['sɑːroʊ] — [iːn][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prer] ,
No pain — no sorrow — e'en her evening prayer ,
不 疼痛 — 不 悲哀 — e'en 她 晚上 祷告 ,

没有痛苦，没有悲伤，甚至连晚祷也是如此。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [ʌv; əv]['glɔːri][ðer; ðər] .
Joined with her morning hymn of glory there .
加入 和 她 早晨 圣歌 的 荣耀 那里 .

她与那里的晨祷赞歌汇合在一起。

[ʃiː; ʃi][felt][noʊ]['ægəni][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [breθ] ,
She felt no agony of parting breath ,
她 毛毡 不 痛苦 的 离别 气息 ,

她没有感受到临终前的痛苦，

['teɪkən][ɪn]['kaɪndnəs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [deθ] !
Taken in kindness without tasting death !
已采取 在 仁慈 没有 品尝 死亡 !

死里逃生，幸免于难！

[mə'loʊdiəs] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['θrɪlɪŋ] ['sɔŋz] ,
Melodious singer of heart - thrilling songs ,
悦耳动听 歌手 的 心 - 惊险 歌曲 ,

演唱动人歌曲的甜美歌手，

[ʌv; əv]['zaɪənz]['ɪndʒəriz][ænd; ənd]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [rɔŋz] ,
Of Zion's injuries and Israel's wrongs ,
的 锡安的 受伤 和 以色列的 错误 ,

论锡安所受的伤害和以色列所犯的罪行，

[huːz] ['loʊnli] [hɑːrp] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪloʊ] [hʌŋ] ,
Whose lonely harp still on the willow hung ,
谁 孤独 竖琴 仍然 在 这 柳 悬挂 ,

那把孤零零的竖琴依然挂在柳树上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tɪl] [freʃ] - [felt] ['məːsiz] ['evri] [kɔːrd] [ˌriː'strʌŋ] ;
Till fresh - felt mercies every chord restrung ;
直到 新鲜的 - 毛毡 怜悯 每一个 弦 重新弦 ;

直到新的恩典重新拨动每一个琴弦；

[ðen] [tʌtʃt] [tuː; tə] [preɪz] [ɪts] [toʊnz] [ɪn] ['swiːtnəs] [broʊk] ,
Then touched to praise its tones in sweetness broke ,
然后 感动 到 称赞 它是 音调 在 甜味 打破 ,

然后感动得说不出话来，它的音调甜美动人，

[ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːrt] [rɪ'spɑːnsɪv] ['fiːlɪŋz] [woʊk] !
That in each heart responsive feelings woke !
那 在 每个 心 响应式设计 情怀 觉醒 !

每个人心中都唤醒了那份感性的情感！

— [oʊ] , [aɪ][bɪ'hoʊld] [ðiː] , [æz; əz][aɪ][læst] [bɪ'held] ,
— Oh , I behold thee , as I last beheld ,
— 哦 , 我 看哪 你 , 作为 我 最后的 观看 ,

—哦，我再次见到你，就像我最后一次见到你一样，

[wen] ['gɑːsp(ə)l] [lʌv] [ðaɪ]['greɪtf(ə)l]['bʊzəm] [sweld] , —
When gospel love thy grateful bosom swelled , —
什么时候 福音 爱 你的 感激的 怀 肿胀 , —

当福音的爱让你的感恩之心充满喜悦时，——

[wen] ['wiːpɪŋ] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] ,

When	weeping	listeners	heard	the	tale	of	woe	,
什么时候	哭泣	听众	听到	这	故事	的	悲哀	,

当哭泣的听众听到这悲惨的故事时，

[ʌv; əv] ['ment(ə)l] [kən'flɪkts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðaɪn] [tuː; tə] [noʊ] , —

Of	mental	conflicts	it	was	thine	to	know	, —
的	精神的	冲突	它	曾是	你的	到	知道	, —

你理应知晓内心的挣扎——

[wen] [æz; əz] [ə; eɪ] [flʌd] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ɪn] ,

When	as	a	flood	the	enemy	came	in	,
什么时候	作为	一个	洪水	这	敌人	来了	在	,

当敌人如洪水般涌来时，

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bæriərz] [ə'genst] [sɪn] , —

Sweeping	away	the	barriers	against	sin	, —
扫荡	离开	这	障碍	反对	罪	, —

扫除一切阻碍罪恶的障碍，——

[wen] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [bɜːrst] [ðaɪ] [moʊn] ,

When	from	a	pit	of	horror	burst	thy	moan	,
什么时候	从	一个	坑	的	恐怖	爆裂	你的	呻吟	,

当你的呻吟从恐怖的深渊中爆发出来时，

[i'ljuːmind] [baɪ] [noʊ] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] , —

Illumined	by	no	brightness	from	the	throne	, —
照明	经过	不	亮度	从	这	王座	, —

王座上没有一丝光芒照耀着他，——

[wen] ['sɑːmbər] ['ʃæˌdoʊz] ['kʌmpəs] [ðiː] [ə'raʊnd] , —

When	sombre	shadows	compassed	thee	around	, —
什么时候	阴沉	阴影	罗盘	你	大约	, —

当阴沉的阴影将你包围时，——

[wen] ['seɪtənz] ['liːdʒənz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [wuːnd] , —

When	satan's	legions	pierced	with	many	a	wound	, —
什么时候	撒旦的	军团	穿孔	和	许多	一个	伤口	, —

当撒旦的军团用无数伤口刺穿他们时，——

[wen] [ðə; ði] [ræŋk] [wiːdz] [wɜːr; wər] [ræpd] [ə'baʊt] [ðaɪ] [hed] , —

When	the	rank	weeds	were	wrapp'd	about	thy	head	, —
什么时候	这	秩	杂草	是	包裹	关于	你的	头	, —

当杂草缠绕着你的头颅时，——

[wen] ['bɔɪstərəs] ['biləuz] ['oʊvər] [ðiː] [wɜːr; wər] [spred] , —

When	boisterous	billows	over	thee	were	spread	, —
什么时候	喧闹的	波澜	超过	你	是	传播	, —

当汹涌的波涛席卷而来时，——

[ðen] [hiː; hi] [huː] [daɪd] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] [ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪv] ,

Then	He	who	died	and	triumphed	o'er	the	grave	,
然后	他	WHO	死亡	和	胜利	超过	这	严重	,

然后，祂死了，并且战胜了死亡，

[ə'roʊz] [ɪn] [maɪt] [ðaɪ] ['strʌglɪŋ] [soʊl] [tuː; tə] [seɪv] ;

Arose	in	might	thy	struggling	soul	to	save	;
出现	在	可能	你的	挣扎	灵魂	到	节省	;

奋起拯救你挣扎的灵魂；

[beɪd] [ðə; ði] [weɪvz] ['sʌndər] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [flai] ,

Bade	the	waves	sunder	and	temptations	fly	,
巴德	这	波浪	桑德	和	诱惑	飞	,

让波涛分开，让诱惑飞散，

[ðə; ði] ['skætərɪŋ] [klaʊdz] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ] ,
The scattering clouds haste from the brightening sky ,
这 散射 云 匆忙 从 这 提亮 天空 ,

散落的云朵从逐渐明亮的天空中飞速散去。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [reɪ] ,
The sun of righteousness with cheering ray ,
这 太阳 的 义 和 欢呼 射线 ,

正义的太阳，带着令人振奋的光芒，

[ʃed] [ðə; ði] [fʊl] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [pɜ'fɛktəd] [deɪ] .
Shed the full radiance of perfected day .
棚 这 满的 辐射 的 完善 天 .

尽情展现完美一天的光彩。

— [ðen] [frʌm; frəm][ðaɪ][lɪps] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [sɔ:ŋ]
— Then from thy lips poured forth a joyful song
— 然后 从 你的 嘴唇 倾倒 前进 一个 快乐 歌曲

于是，你唇间涌出一首欢快的歌

[tu:; tə][ðaɪ] [rɪ'di:mər] ! — [jeɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:d] [ə'lɔ:ŋ]
To thy Redeemer ! — yea , it poured along
到 你的 救世主 ! — 是的 , 它 倾倒 沿着

归于你的救赎主！——是的，它倾泻而下

[ɪn][moʊst] [mə'loʊdiəs] ['enərdʒi][ʌv; əv] [preɪz] ,
In most melodious energy of praise ,
在 最多 悦耳动听 活力 的 称赞 ,

在最悦耳动听的赞美中，

[tu:; tə][gɑ:d] , [ðə; ði] ['seɪvjər] , [hi:; hi][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
To God , the Saviour , he of ancient days ,
到 上帝 , 这 救主 , 他 的 古老的 天 ,

致上帝，救世主，那位古老的救世主，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi:m] ,
The heart and language rising with the theme ,
这 心 和 语言 上升 和 这 主题 ,

心灵与语言随着主题而升华，

[tɪl] [preɪz] [gʌʃt] [fɔ:rθ] [wʌn] ['lɪvɪŋ] , ['gloʊɪŋ] [stri:m] !
Till praise gushed forth one living , glowing stream !
直到 称赞 滔滔不绝 前进 一 活的 , 发光 溪流 !

直到赞美之声如泉涌般奔涌而出！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðen] [frʌm; frəm][ðaɪ][lɪps][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [fel] ,
Then from thy lips the thrilling language fell ,
然后 从 你的 嘴唇 这 惊险 语言 跌倒 ,

然后，你唇间吐出那令人心醉神迷的话语。

" ['glɔ:ri][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [reɪzd] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm] [hel] !
" Glory to Him who raised my soul from hell !
" 荣耀 到 他 WHO 提高 我的 灵魂 从 地狱 !

"荣耀归于那将我的灵魂从地狱中拯救出来的神！"

" — ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [terz] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [tʃi:k] [ðæt] [deɪ] ,
" — Baptized in tears was many a cheek that day ,
" — 受洗 在 眼泪 曾是 许多 一个 脸颊 那 天 ,

"——那天，许多人的脸颊都含着泪接受了洗礼。"

[æz; əz] ['serə] ['krɛsən] [toʊld][hɜːr; hər] [tʃɛkɝd] [wei] .

As	Sarah	Cresson	told	her	checquered	way	.
作为	莎拉	克雷森	讲述	她	方格	方式	.

正如莎拉·克雷森讲述的她坎坷的经历。

- [tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst]['gɑːsp(ə)l] ['leɪbər] [hɪr] [ʌv; əv] [lʌv] , —

'	T	was	her	last	gospel	labour	here	of	love	,	—
-	T	曾是	她	最后的	福音	劳动	这里	的	爱	,	—

这是她在这里倾注心血的最后一部福音作品，——

['mɜːrsi] [suːn] ['gæðərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪz] [ə'bʌv] .

Mercy	soon	gathered	her	to	praise	above	.
怜悯	很快	聚集	她	到	称赞	多于	.

慈悲很快将她召集起来，赞美上天。

[ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [miːn] ,

Of	polished	manners	and	of	graceful	mien	,
的	抛光	礼仪	和	的	优美	面容	,

举止文雅，仪态优雅

['lʌvli] [ɪn][laɪf] , [wʌz; wəz] ['meri] ['mɔːrtən] [siːn] ;

Lovely	in	life	,	was	Mary	Morton	seen	;
迷人的	在	生活	,	曾是	玛丽	莫顿	已见	;

玛丽·莫顿生前是一位美丽的人。

[iːtʃ] ['neɪtɪv] ['tælənt]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] [greɪs] ,

Each	native	talent	sanctified	by	grace	,
每个	本国的	天赋	圣化	经过	优雅	,

每一种与生俱来的天赋都因恩典而神圣化，

[wʌz; wəz] [kept] , [ə'biːdiənt] , [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

Was	kept	,	obedient	,	in	its	proper	place	.
曾是	保留	,	听话	,	在	它是	恰当的	地方	.

被妥善地安置在它应该在的地方。

[nɑːt] [kwɪk] [tuː; tə] ['ɔːfər] , ['kɔːʃəs] [stɪl] [tuː; tə][traɪ] ,

Not	quick	to	offer	,	cautious	still	to	try	,
不是	快的	到	提供	,	谨慎	仍然	到	尝试	,

不急于提供，仍谨慎尝试。

[æz; əz] ['gɪdiən] [dɪd][hɪz; ɪz] [fliːs] , [bəuθ][wet][ænd; ənd][draɪ] .

As	Gideon	did	his	fleece	,	both	wet	and	dry	.
作为	基甸	做过	他的	羊毛	,	两个都	湿的	和	干燥	.

就像基甸对待他的羊毛一样，无论是湿的还是干的。

[laɪk] ['levn] ['wɜːrkɪŋ] [wer] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [vjuː] ,

Like	leaven	working	where	no	eye	could	view	,
喜欢	酵	在职的	在哪里	不	眼睛	可以	看法	,

就像酵母在看不见的地方发酵一样，

[hɜːr; hər]['spɪrɪt] ['resld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [duː] ;

Her	spirit	wrestled	for	the	heavenly	dew	;
她	精神	摔跤	为了	这	天上	露	;

她的灵魂与天上的露水搏斗；

[ʃiː; ʃɪ] [dʌg] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [sɔɪl] ,

She	dug	for	water	in	a	weary	soil	,
她	挖	为了	水	在	一个	厌倦	土壤	,

她在贫瘠的土地上挖水，

[tɪl] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][laɪf] - [sprɪŋz] ['rekəm,penst] [hɜːr; hər][tɔɪl] .

Till	bubbling	life	-	springs	recompensed	her	toil	.
直到	冒泡	生活	-	弹簧	补偿	她	辛劳	.

直到涌动的生命之泉回报了她的辛劳。

— [æz; əz]['dʒentli] [pæst] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [breθ] [ə'weɪ] ,
— As gently passed the fleeting breath away ,
— 作为 轻轻地 通过了 这 转瞬即逝 气息 离开 ,

——随着那转瞬即逝的气息轻轻消逝，

[rɪ'tɔːrtɪv] ['meməri] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [deɪ] ,
Retortive memory brought her youthful day ,
反驳 记忆 带来 她 青春 天 ,

回忆让她重温了青春岁月。

[ænd; ənd][wʌn][fɑːnd] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][pæst][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ,
And one fond look back on the past she flung ,
和 一 喜爱 看 后退 在 这 过去的 她 扔 ,

她不禁回想起过去，眼神中流露出一丝眷恋。

[waɪl] " [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] ! " ['trembld] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] ;
While " Oh , my mother ! " trembled on her tongue ;
尽管 " 哦 , 我的 母亲 ! " 颤抖 在 她 舌头 ;

"哦，我的母亲！"这句话在她舌尖颤抖着；

[ðen] [ðə; ði] [friːd] ['spɪrɪt] [pæst] — [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [leɪ]
Then the freed spirit passed — and beauteous lay
然后 这 自由 精神 通过了 — 和 美丽的 躺

然后，自由的灵魂消逝了——美丽的躺卧

[ðə; ði]['raɪf(ə)l]['kæskɪt] , ['lʌvli] [ɪn] [dɪ'keɪ] !
The rifled casket , lovely in decay !
这 步枪 棺材 , 迷人的 在 衰变 !

被撬开的棺材，腐朽中也别有一番韵味！

['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [jiː; ji] [meɪ] [mɔːrn] [ɪn'diːd] !
Widows and orphans ye may mourn indeed !
寡妇 和 孤儿 是的 可能 哀悼 的确 !

寡妇和孤儿们，你们确实应该哀悼！

[huː] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [kloʊð] [juː; jʊ] , [huː] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fiːd] ?
Who now shall clothe you , who the hungry feed ?
WHO 现在 将 衣服 你 , WHO 这 饥饿的 喂养 ?

谁来给你们穿衣？谁来喂饱饥饿的人？

[jes] ! [ʃoʊ] [jʊr; jər]['gɑːrmənts] , ['tætərd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Yes ! show your garments , tattered ones , and say ,
是的 ! 展示 你的 服装 , 破烂 一个 , 和 说 ,

是的！拿出你们的衣物，哪怕是破烂的，然后说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðiːz] ['sænsəm] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['wɪntri] [deɪ] .
These Sansom gave us in a wintry day .
这些 桑索姆 给予 我们 在 一个 冬季 天 .

桑索姆在寒冷的冬日送给我们这些。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bliːk] [stɔːrm][ʃiː; ʃi] [kloʊðd] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [freɪm] ,
From the bleak storm she clothed the shivering frame ,
从 这 苍凉 风暴 她 穿着衣服 这 瑟瑟发抖 框架 ,

她用衣物遮住了瑟瑟发抖的身躯，抵御了凛冽的暴风雪。

[wen] ['sɪknəs] [prest] [wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] ['kɔːdjəlz] [keɪm] ;
When sickness pressed with healing cordials came ;
什么时候 疾病 按下 和 康复 甜酒 来了 ;

当疾病来袭，治愈良药随之而来；

[wen] [eɪdʒ] [went] ['tɔtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hænd] [tu:; tə] [seɪv] ,

When	age	went	tottering	with	no	hand	to	save	,
什么时候	年龄	去	颤巍巍	和	不	手	到	节省	,

当岁月流逝，无人伸出援手时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [krʌtʃ] [sə'pɔ:rtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] !

She	gave	the	crutch	supporting	to	the	grave	!
她	给予	这	拐杖	支持	到	这	严重	!

她把拐杖送进了坟墓!

[noʊ] [koʊld] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz] ['hɝ:z] , [tu:; tə] [dri:m]

No	cold	philosophy	was	her's	,	to	dream
不	寒冷的	哲学	曾是	她的	,	到	梦

她没有冷冰冰的哲学思想，她梦想着.....

[ʌv; əv] - ['θi:əri] [ɔ:r] [mælθəs] [ski:m] ,

Of	Benthem's	theory	or	Malthus's	scheme	,
的	-	理论	或者	马尔萨斯	方案	,

是边沁的理论还是马尔萨斯的理论?

[æz; əz] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['prɑ:mptɪd] , [ðə; ði] [kən'kə:riŋ] [hænd]

As	the	heart	prompted	,	the	concurring	hand
作为	这	心	提示	,	这	同意	手

听从内心的召唤，伸出了赞同的手

[əu'beid] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [i:tʃ] [kaɪnd] [kə'mænd] .

Obeyed	,	instinctively	,	each	kind	command	.
服从	,	本能地	,	每个	种类	命令	.

出于本能，服从每一种命令。

[wen] [stri:mz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ræn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,

When	streams	of	suffering	ran	beside	her	door	,
什么时候	溪流	的	痛苦	跑	旁	她	门	,

当苦难的溪流从她门前流过时，

[ðə; ði] ['bɪtər] ['wɔ:tərz] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['nɔ:ʃəs] ['paʊər] ;

The	bitter	waters	lost	their	nauseous	power	;
这	苦的	水	丢失的	他们的	恶心	力量	;

苦水失去了令人作呕的作用;

[ðə; ði] ['prɑ:fəts] [sɔ:lt] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [θru:] ,

The	prophet's	salt	she	in	the	current	threw	,
这	先知的	盐	她	在	这	当前的	扔	,

她将先知的盐撒入水中，

[ænd; ənd] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [swi:t] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['wɔ:tərz] [gru:] .

And	soft	and	sweet	the	changing	waters	grew	.
和	柔软的	和	甜的	这	变化	水	生长	.

水流变得柔和甘甜。

['kerf(ə)l] [hɜ:r; hər] ['mæstɝz] ['baʊnti] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ,

Careful	her	Master's	bounty	to	bestow	,
小心	她	硕士学位	赏金	到	赐给	,

小心赐予主人的恩惠，

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['stu:ərdʃɪp] [ʌv; əv] [gɪfts] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,

A	faithful	stewardship	of	gifts	to	show	,
一个	忠实	管家职权	的	礼物	到	展示	,

忠实地管理礼物以示，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] ,

That	she	might	hear	that	language	at	the	close	,
那	她	可能	听到	那	语言	在	这	关闭	,

或许她会在结尾听到那种语言，

" [tuː; tə][ˌem 'iː][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][jiː; ji][dɪd][tuː; tə] [ðoʊz] !
" To me ye did it , as ye did to those !
" 到 我 是的 做过 它 , 作为 是的 做过 到 那些 !

"你们对我所做的，就像你们对那些人所做的一样！"

" [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
" A pillar of the church , erect and strong ,
" 一个 支柱 的 这 教会 , 直立 和 强的 ,

"教会的支柱，挺拔而坚固，

[swei] [baɪ][noʊ] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [rɔːŋ] ;
Swayed by no friendship to the church's wrong ;
摇摆 经过 不 友谊 到 这 教会的 错误的 ;

丝毫不为教会的错误行为所动摇；

[ʌn'wɔːpt] , [ˌʌn'muːvd] , [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] ,
Unwarped , unmoved , sound to the very core ,
未变形的 , 不动 , 声音 到 这 非常 核 ,

不变形，不动摇，声音纯净无瑕。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['fɜːmər][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [hiː; hi] [bɔːr] ;
And rendered firmer by the weight he bore ;
和 渲染 更坚固 经过 这 重量 他 钻孔 ;

因承受的重量而变得更加坚实；

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wɑːtʃmən] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə] [saʊnd] ,
An honest watchman the alarm to sound ,
一个 诚实的 守望者 这 警报 到 声音 ,

诚实的守望者拉响警报

[wen] [foʊz][wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] [tɛrz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [graʊnd] , —
When foes were sowing tares within our ground , —
什么时候 敌人 是 播种 稗子 之内 我们的 地面 , —

当敌人在我们土地上播撒稗子时，——

[ɔːr] ['ruːtləs] [plænts] [lʌg'ʒʊriəsli] [wʊd] [ʃuːt]
Or rootless plants luxuriously would shoot
或者 无根 植物 奢华地 会 射击

或者，无根植物会蓬勃生长。

[ɪn] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [prə'duːs] [noʊ][fruːt] , —
In spreading branches , and produce no fruit , —
在 传播 分支 , 和 生产 不 水果 , —

枝繁叶茂，却不结果实，——

[wʌz; wəz]['evənz] .
Was Evans .
曾是 埃文斯 .

是埃文斯。

[ɔːft][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] - ['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər][bent] ,
Oft the archers ' bows were bent ,
经常 这 弓箭手 - 弓 是 弯曲 ,

弓箭手的弓常常弯曲，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['vetərən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrm] [ɪn'tent] ;
To turn the veteran from his firm intent ;
到 转动 这 老将 从 他的 公司 意图 ;

使这位老兵放弃他坚定的决心；

[ðer; ðər] ['mælɪs] [muːvd] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θrets] [wɜːr; wər][veɪn] ,
Their **malice** **moved** **not** **,** **and** **their** **threats** **were** **vain** **,**
他们的 恶意 已搬 不是 , 和 他们的 威胁 是 徒劳 ,

他们的恶意没有丝毫减弱，他们的威胁也都是徒劳。

[fɪkst] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] :
Fixed **at** **his** **post** **determined** **to** **remain** **:**
固定的 在 他的 邮政 决定 到 保持 :

他坚守岗位，决心不离。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['faɪn(ə)l][goʊl][wʌz; wəz][wʌn] ,
And **when** **at** **last** **the** **final** **goal** **was** **won** **,**
和 什么时候 在 最后的 这 最终的 目标 曾是 韩元 ,

当最终赢得最后一个目标时，

['dɛθs] ['mesɪdʒ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɑːn] ;
Death's **message** **found** **him** **with** **his** **armour** **on** **;**
死亡人数 信息 成立 他 和 他的 盔甲 在 ;

死神送来的消息时，他已身披铠甲；

[noʊ] ['ɔɪles] [læmp][tuː; tə][trɪm] , [noʊ][lɔɪnz][tuː; tə][gɜːrd] ,
No **oilless** **lamp** **to** **trim** **,** **no** **loins** **to** **gird** **,**
不 无油 灯 到 修剪 , 不 腰肉 到 格栅 ,

无需修剪无油灯，无需束腰，

['redi] [tuː; tə]['entər][æt; ət][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [wɜːrd] ,
Ready **to** **enter** **at** **the** **Bridegroom's** **word** **,**
准备好 到 进入 在 这 新郎的 单词 ,

随时准备听从新郎的吩咐进入婚礼殿堂。

[wer] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['hænə] , ['ɜːrliər] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
Where **his** **loved** **Hannah** **,** **earlier** **called** **away** **,**
在哪里 他的 喜爱 汉娜 , 早些时候 称为 离开 ,

他心爱的汉娜，早些时候被召走了。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [deɪ] .
Was **his** **forerunner** **to** **the** **realms** **of** **day** **.**
曾是 他的 先行者 到 这 领域 的 天 .

是他通往白昼领域的先驱。

[soʊ] [tuː] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɛpɝd] , [[fɔːr]] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] ,
So **too** **our** **Sheppard** **,** **[** **4** **]** **when** **she** **heard** **the** **cry** **,**
所以 也 我们的 谢泼德 , [4] 什么时候 她 听到 这 哭 ,

我们的牧羊女[4]听到哭声时也是如此，

[hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɪk'spændɪŋ] [sɔːt] [hɜːr; hər][hoʊm][ɑːn] [haɪ] ;
Her **wings** **expanding** **sought** **her** **home** **on** **high** **;**
她 翅膀 扩展 寻求 她 家 在 高的 ;

她展开双翼，寻找着她在高处的家；

[wʌn] [θɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sʌfərər] [kæst] ,
One **thought** **upon** **a** **faithful** **sufferer** **cast** **,**
一 想法 之上 一个 忠实 患者 投掷 ,

一个关于忠诚受难者的念头，

[toʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊps] — [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːdɪt] [pæst] .
Told **her** **own** **hopes** **—** **then** **to** **her** **audit** **past** **.**
讲述 她 自己的 希望 — 然后 到 她 审计 过去的 .

她倾诉了自己的希望——然后回顾了她的审计经历。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)l]['aʊər] ,
Amid **the** **terrors** **of** **that** **evil** **hour** **,**
之中 这 恐怖 的 那 邪恶的 小时 ,

在那邪恶时刻的恐怖之中，

[wen] [ˌɪnfɪ'deləti] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] ['paʊər] ,
When Infidelity put forth its power ,
什么时候 不忠 放 前进 它是 力量 ,

当不忠的力量展现出来时，

[ðoʊ] [miːk] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] ,
Though meek of manners and of gentle heart ,
尽管 温顺 的 礼仪 和 的 温和的 心 ,

虽然举止谦逊，心地善良，

[dʒeɪn] ['bɛtl] [pleɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['soʊldʒɚz][pɑːrt] .
Jane Bettle played a Christian soldier's part .
简 甲虫 玩 一个 基督教 士兵的 部分 .

简·贝特尔扮演了一名基督教女兵。

[ðoʊ] ['kɜːrtiəs] , [fɜːrm] , — [ʌn'weɪvərɪŋ] , [ðoʊ] [kaɪnd] ,
Though courteous , firm , — unwavering , though kind ,
尽管 有礼貌 , 公司 , — 坚定不移 , 尽管 种类 ,

虽然礼貌、坚定、毫不动摇，但又和蔼可亲，

['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi] ['dɪsəplɪnd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
Pupil of Christ , he disciplined her mind .
瞳孔 的 基督 , 他 纪律严明的 她 头脑 .

作为基督的门徒，他约束了她的心智。

[sɪ'kluːdɪd] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [hɪr] ,
Secluded long from active service here ,
僻 长的 从 积极的 服务 这里 ,

长期远离现役部队，

[jet] ['berɪŋ] ['bəːdənz] [ɪn][hɜːr; hər]['prɑːpər] [sfɪr] ,
Yet bearing burdens in her proper sphere ,
然而 轴承 负担 在 她 恰当的 领域 ,

然而，在她应尽的职责范围内，她也承担着相应的责任。

[ɪn]['hʌmb(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] [faʊnd] ,
In humble waiting she was faithful found ,
在 谦逊的 等待 她 曾是 忠实 成立 ,

在谦卑的等待中，她找到了忠诚。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fetərz] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [ʌn'baʊnd] .
Until her fetters were in love unbound .
直到 她 镣铐 是 在 爱 无界 .

直到她在爱情中挣脱束缚。

[hɜːr; hər] ['juːθfl] ['edwərd] , [bʌd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [rer] ,
Her youthful Edward , bud of promise rare ,
她 青春 爱德华 , 芽 的 承诺 稀有的 ,

她年轻的爱德华，一个充满希望的珍贵花蕾，

[wʌz; wəz] ['ɜːrli] [kɔːld] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn]['riːdʒənz] [fer] ;
Was early called to bloom in regions fair ;
曾是 早期的 称为 到 盛开 在 地区 公平的 ;

早年就被誉为在地区博览会上绽放光彩；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə'nʌðər] [kɔːrd] , [strɔːŋ] [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] , [tuː; tə] [muːv]
Another cord , strong though unseen , to move
其他 绳索 , 强的 尽管 看不见 , 到 移动

另一根虽看不见却很结实的绳子，用来移动

[ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ə'bʌv] .

The	heart	to	seek	a	resting	place	above	.
这	心	到	寻找	一个	休息	地方	多于	.

心灵渴望在天国找到安息之所。

['ælən] , [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [naɪt] ,

Allen	,	when	all	around	was	clothed	in	night	,
艾伦	,	什么时候	全部	大约	曾是	穿着衣服	在	夜晚	,

艾伦，当时周围的一切都笼罩在夜色之中。

[pæst] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] .

Passed	from	earth's	darkness	to	eternal	light	.
通过了	从	地球的	黑暗	到	永恒	光	.

从地球的黑暗走向永恒的光明。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

Oh	,	what	a	blessed	change	to	thee	was	given	,
哦	,	什么	一个	蒙福	改变	到	你	曾是	给定	,

哦，你所得到的改变是多么令人欣喜啊！

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

To	sleep	in	Jesus	and	to	wake	in	heaven	;
到	睡觉	在	耶稣	和	到	唤醒	在	天堂	;

睡在耶稣里，醒来在天堂；

[liːv] [ðaɪ] [wɔːrn] ['vɛstmɛnts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɜːrθli] [steɪn] ,

Leave	thy	worn	vestments	with	their	earthly	stain	,
离开	你的	磨损	圣职	和	他们的	尘世的	弄脏	,

留下你那沾满尘土的破旧衣袍，

[ə; eɪ] ['spɑːtləs] [roʊb] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [geɪn] !

A	spotless	robe	of	righteousness	to	gain	!
一个	一尘不染	长袍	的	义	到	获得	!

获得一件纯洁无瑕的正义长袍！

[jiː; ji] [huː] [maɪ] ['biːɪŋ] [geɪv] , — [jiː; ji] [tuː] [hæv; həv] [floʊn] ,

Ye	who	my	being	gave	,	—	ye	too	have	flown	,
叶	WHO	我的	存在	给予	,	—	是的	也	有	飞行	,

你们这些被赐予我生命的人，——你们也已飞翔，

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['rænsəmd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [θroʊn] .

To	join	the	ransomed	round	the	eternal	throne	.
到	加入	这	赎金	圆形的	这	永恒	王座	.

与被赎者一同围绕永恒的宝座。

— [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['saɪər] , [æz; əz] [deθ] [druː] [nɪr] ,

—	The	venerable	sire	,	as	death	drew	near	,
—	这	可敬	父系	,	作为	死亡	画	靠近	,

——这位德高望重的父亲，在死神临近之际，

[sɔː] [ðə; ði] [veɪl] ['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] ;

Saw	the	vale	awful	,	but	devoid	of	fear	;
锯	这	谷	可怕	,	但	缺乏	的	害怕	;

看见山谷可怕，却毫无畏惧；

[hiː; hi] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] ,

He	whom	he	loved	was	near	him	in	that	hour	,
他	谁	他	喜爱	曾是	靠近	他	在	那	小时	,

在那一刻，他所爱的人就在他身边。

[deθ] [hæd; həd] [noʊ] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] [noʊ] ['paʊər] .

Death	had	no	terrors	and	the	grave	no	power	.
死亡	有	不	恐怖	和	这	严重	不	力量	.

死亡并不可怕，坟墓也没有力量。

[bɪˈfɔːr] [ðiː] , [ˈmʌðər] , [roʊz][ə; eɪ] " [ˈbrɪliənt] [pæθ] , " —
Before thee , mother , rose a " brilliant path , " —
前 你 , 母亲 , 玫瑰 一个 " 杰出的 小路 , " —

母亲，在你面前，已开辟出一条"光辉之路"——

[fɔːr; fər] [ðiː] [ðaɪ] [ˈseɪvjər] [hæd; həd][noʊ] [lʊks] [ʌv; əv] [ræθ] .
For thee thy Saviour had no looks of wrath .
为了 你 你的 救主 有 不 看起来 的 愤怒 .

你的救主没有对你显出愤怒的神色。

[oʊ] , [jiː; ji][hæd; həd] [oʊnd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]
Oh , ye had owned Him long , and at the last
哦 , 是的 有 拥有 他 长的 , 和 在 这 最后的

哦，你们早已拥有祂，直到最后

[hɪz; ɪz][ɑːrm][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][æz; əz][jiː; ji][ˈdʒɔːrdn] [pæst] !
His arm supported as ye Jordan passed !
他的 手臂 有 作为 是的 约旦 通过了 !

他的手臂支撑着你走过约旦河!

[ðʌs] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] , [goʊ]
Thus one by one , in quick succession , go
因此 一 经过 一 , 在 快的 演替 , 去

于是，一个接一个，迅速地，走了

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈleɪbərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈloʊ] !
Those who have laboured in the church below !
那些 WHO 有 辛勤劳作 在 这 教会 以下 !

那些在教堂里辛勤劳作的人们!

[wiː; wi] [der] [nɑːt][ˈmɜːrmər][æz; əz][wiː; wi] [kɪs] [ðə; ði][rɑːd] ,
We dare not murmur as we kiss the rod ,
我们 敢 不是 低语 作为 我们 吻 这 杆 ,

我们亲吻权杖时不敢低声抱怨，

[ðaʊ] [ɑːrt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelpər] , [seɪv] [ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] , [oʊ][gɑːd] !
Thou art our Helper , save thy church , O God !
你 艺术 我们的 帮手 , 节省 你的 教会 , 哦 上帝 !

你是我们的帮助者，上帝啊，拯救你的教会!

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] , [ðaɪ] [fraunz] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [ʃʌn] ,
Thine is the cause , thy frowns we dare not shun ,
瘦 是 这 原因 , 你的 皱眉 我们 敢 不是 回避 ,

这一切都是你的缘故，我们不敢回避你的怒容。

[ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [əˈlaɪk] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
In earth and heaven alike , thy will be done !
在 地球 和 天堂 同样 , 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意行在地上和天上!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ][oʊld][ɑːrm] [tʃer] , [wen] [ðaʊ] [wɜːrt] [jʌŋ] ,
Tell me , my Old Arm Chair , when thou wert young ,
告诉 我 , 我的 老的 手臂 椅子 , 什么时候 你 沃特 年轻的 ,

告诉我，我的老扶手椅，当你年轻的时候，

[wɜːr; wər][ˈkweɪkər] [ˈpɑːrlər] [wɪð; wɪθ][gɪlt] [ˈpɪktʃərz] [hʌŋ] ?
Were Quaker parlours with gilt pictures hung ?
是 贵格会 客厅 和 镀金 图片 悬挂 ?

贵格会教徒的客厅里会挂着镀金画作吗?

[dɪd] ['eni] ['kweɪkər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [fɔːl] ,
Did any Quaker to his image fall ,
做过 任何 贵格会 到 他的 图像 落下 ,

有没有哪个贵格会教徒效仿他?

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['aɪdl] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ?
A household idol placed against the wall ?
一个 家庭 偶像 放置 反对 这 墙 ?

家中摆放在墙边的神像?

[ɑː] , [wel] [maɪt] ['ɑːnɪst] ['kæθərin] [kraɪ][tuː; tə][praɪd] ,
Ah , well might honest Catharine cry to pride ,
啊 , 出色地 可能 诚实的 凯瑟琳 哭 到 自豪 ,

啊，或许诚实的凯瑟琳会因骄傲而哭泣。

" [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] !
" Abomination !
" 厌恶 !

“厌恶!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .
" as she turned aside .
" 作为 她 转向 旁边 .

她转过身去。

— [bʌt; bət] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] ; ['splendɪd] ['mænʃnz] [gloʊ] ,
— But times are altered ; splendid mansions glow ,
— 但 时代 是 已修改 ; 灿烂 豪宅 辉光 ,

—但时代变了；宏伟的豪宅熠熠生辉，

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['mɪrɝz] ['hʌmb(ə)l]['kweɪkərs] [ʃoʊ] .
And gilded mirrors humble Quakers show .
和 镀金 镜子 谦逊的 贵格会教徒 展示 .

而谦逊的贵格会教徒则展示镀金的镜子。

[wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] ['kɑːrpəts][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['pɑːrlər] [spred] ,
With Turkey carpets are their parlours spread ,
和 火鸡 地毯 是 他们的 客厅 传播 ,

他们的客厅里铺满了土耳其地毯，

[waɪl] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [hæŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][bed] !
While silken curtains hang about their bed !
尽管 丝 窗帘 悬挂 关于 他们的 床 !

丝绸窗帘悬挂在他们的床边!

[wʌt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ! — [greɪv] [ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd]['saɪər] ;
What contradiction ! — grave the dame and sire ;
什么 矛盾 ! — 严重 这 贵妇人 和 父系 ;

多么矛盾！——既是夫人又是先生；

['gɔːrdʒəs] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] , — ['sɪmp(ə)l][ðer; ðər][ə'taɪər] !
Gorgeous their dwelling , — simple their attire !
华丽的 他们的 住宅 , — 简单的 他们的 服装 !

他们的住所华丽，他们的穿着却很朴素!

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['moʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [dwel] ,
Their children moulding to the place they dwell ,
他们的 孩子们 成型 到 这 地方 他们 住 ,

他们的孩子逐渐适应了他们居住的地方，

[ɪn] ['lʌndən] ['fæʃənz] , ['pærɪs] ['mænərz] , [swel] , —
In London fashions , Paris manners , swell , —
在 伦敦 时尚 , 巴黎 礼仪 , 膨胀 , —

伦敦的时尚，巴黎的礼仪，真棒!

[waɪl] ['perənts] ['skersli] [wɪʃ] [tu:; tə][set][ðem; ðəm] [fri:] —
While parents scarcely wish to set them free —
尽管 父母 几乎 希望 到 放 他们 自由的 —

父母们几乎都不愿意放他们走——

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'streɪn] [ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] .
For what they won't restrain they love to see .
为了 什么 他们 惯于 抑制 他们 爱 到 看 .

对于他们无法抑制的东西，他们却乐于见到。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] ['wə:ðiz] [naʊ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Are there no worthies now to fill the place ,
是 那里 不 值得尊敬的人 现在 到 充满 这 地方 ,

现在难道没有合适的人选来填补这个空缺吗?

[ʌv; əv] [ðoʊz] , [vɪk'tɔ:riəs] , [hu:] [hæv; həv] [rʌn] [ðer; ðər] [reɪs] ?
Of those , victorious , who have run their race ?
的 那些 , 胜利者 , WHO 有 跑步 他们的 种族 ?

那些获胜者中，谁已经跑完了自己的赛程?

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [dɪ'zɜ:rtɪd] ? — [hæz; həz][ɔ:l] ['merɪt] [floʊn] ,
Are we deserted ? — has all merit flown ,
是 我们 荒凉的 ? — 有 全部 优点 飞行 ,

我们被遗弃了吗? ——所有的功绩都已消逝了吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['helpləs] ['æŋgwɪʃ] [moʊn] ?
And must the church in helpless anguish moan ?
和 必须 这 教会 在 无助 痛苦 呻吟 ?

难道教会只能在无助的痛苦中哀叹吗?

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
the grace that made them what they were ,
这 优雅 那 制成 他们 什么 他们 是 ,

使他们成为现在这样的人的恩典

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['remnənt] [ɪn] [du:] ['meʒər] [ʃer] ;
A living remnant in due measure share ;
一个 活的 剩 在 到期的 措施 分享 ;

幸存的后代应得的份额;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd]['hæpli] [ðeɪ] [ɑ:n] [hu:m] [ðer; ðər]['mænt(ə)l][fɪt] ,
And haply they on whom their mantles fit ,
和 或许 他们 在 谁 他们的 地衣 合身 ,

或许，那些身披斗篷的人，

[meɪ] [wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sæt] , [ɪn]['dʒʌdʒmənt][sɪt] .
May where the ancients sat , in judgment sit .
可能 在哪里 这 古代人 卫星 , 在 判断 坐 .

愿古人坐之处，审判之所亦可。

[feɪθ] , [gɪv] [ˌem 'i:] ['paʊər] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [braitə] [deɪ] ,
Faith , give me power to see a brighter day ,
信仰 , 给 我 力量 到 看 一个 更亮 天 ,

信仰，请赐予我力量，让我看到更美好的明天。

[wen] [ɔ:l] [ðiːz] " ['letɪŋ] [θɪŋz] " [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] ;
When all these " letting things " shall pass away ;
什么时候全部 这些 " 出租 事物 " 将 经过 离开 ;

当所有这些"让步之事"都过去之后;

[wen] [ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'gʌn] ,
When the convulsion which has now begun ,
什么时候 这 抽搐 哪个 有 现在 开始 ,

当这场已经开始的剧烈动荡发生时,

[ʃæl; ʃəl] [pɔ:z] [ɪn] ['saɪləns] , [ɔ:l] [ɪts] ['pɜ:rpəs] [dʌn] ;
Shall pause in silence , all its purpose done ;
将 暂停 在 沉默 , 全部它是 目的 完毕 ;

静默结束，一切目的已达成;

[wen] [ðə; ði] [ə'presəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] , [ʃæl; ʃəl] [wer]
When the oppressors of the seed , shall wear
什么时候 这 压迫者 的 这 种子 , 将 穿

当压迫种子的人，将穿戴

[ðə; ði][mæsk][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ɔ:l][ðer; ðər][ækts][leɪd] [ber] ;
The mask no longer , all their acts laid bare ;
这 面具 不 更长 , 全部 他们的 行为 铺设 裸 ;

面具不再，他们的所有行为都暴露无遗;

[wen] [tʃæf] [ænd; ənd] [tʃiːt] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][biː; bi] [duːmd] ,
When chaff and cheat shall to the wind be doomed ,
什么时候 糠 和 欺骗 将 到 这 风 是 注定失败 ,

当糠秕和骗子注定被风吹走时,

[ænd; ənd] [drɑ:s] [ænd; ənd] ['stʌbl] [biː; bi][baɪ]['faɪər] [kən'sʊmd] ;
And dross and stubble be by fire consumed ;
和 浮渣 和 茬 是 经过 火 消耗 ;

让渣滓和残茬被火焚烧;

[wen] [tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['wɜ:rldli] [pɑ:rt][ɪz]['gɪv(ə)n] ;
When to the world the worldly part is given ;
什么时候 到 这 世界 这 世俗 部分 是 给定 ;

当世俗的部分被赐予世人时;

[wen] [ðə; ði] [ri'di:md] [ʃæl; ʃəl]['kloʊzər] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] ;
When the redeemed shall closer walk with Heaven ;
什么时候 这 已赎回 将 更近 走 和 天堂 ;

当蒙救赎的人与天国更亲近的时候;

[wen] [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r]['zaɪən][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɪri] [kʌm] ,
When to our Zion shall the weary come ,
什么时候 到 我们的 锡安 将 这 厌倦 来 ,

何时疲惫的人才能来到我们的锡安?

[laɪk] " [dʌvz; doʊvz][tuː; tə] ['wɪndoʊz] , " ['presɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] .
Like " doves to windows , " pressing to their home .
喜欢 " 鸽子 到 视窗 , " 紧迫 到 他们的 家 .

就像"鸽子飞向窗户"，紧紧地依偎着它们的家。

[oʊ] , [heɪst] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] ,
Oh , haste the day , when through his power divine ,
哦 , 匆忙 这 天 , 什么时候 通过 他的 力量 神圣的 ,

哦，愿那一天早日到来，当他凭借神圣的力量.....

[ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [laɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] !
The Father's light around his church shall shine !
这 父亲的 光 大约 他的 教会 将 闪耀 !

父神的光必照耀祂的教会!

['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huːz] [prerz] [ə'raɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ;
Many there are whose prayers arise for this ;
许多 那里 是 谁 祈祷 出现 为了 这 ;

许多人为此祈祷;

[huːz] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['zaɪənz] [blɪs] ;
Whose greatest joy would be in Zion's bliss ;
谁 最 喜悦 会 是 在 锡安的 极乐 ;

谁最大的快乐将来自于锡安的幸福;

[huːz] ['mɔːrnɪŋ] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] ['iːvnɪŋ] [prer]
Whose morning breathing , and whose evening prayer
谁 早晨 呼吸 , 和 谁 晚上 祷告

他的晨间呼吸，他的晚间祈祷

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ðer; ðər] .
Is that the Lord would place his glory there .
是 那 这 主 会 地方 他的 荣耀 那里 .

那是因为主会在那里彰显他的荣耀。

— [wʌt] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['spɪrɪt][hæz; həz] [krept] [ɪn] ,
— What though a worldly spirit has crept in ,
— 什么 尽管 一个 世俗 精神 有 悄悄地爬 在 ,

——即便世俗的邪灵已经潜入，

[ðæt] [feɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [θruː] [nuː] [weɪz] [wʊd] [wɪn] ,
That fain the kingdom through new ways would win ,
那 欣然 这 王国 通过 新的 方式 会 赢 ,

那个渴望通过新方式赢得王国胜利的人，

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [trɑːd] ,
Scorning the narrow path our fathers trod ,
蔑视 这 狭窄的 小路 我们的 父亲们 践踏 ,

我们鄙视父辈走过的狭窄道路，

[ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][rɑːd] —
And circling round would pass the cross and rod —
和 盘旋 圆形的 会 经过 这 叉 和 杆 —

绕着圈走，就会经过十字架和权杖——

[jet] [ðeɪ] [huː] [lʊk] [frʌm; frəm] - [haɪt] [kæn; kən] [siː] ,
Yet they who look from Pisgah's height can see ,
然而 他们 WHO 看 从 - 高度 能 看 ,

然而，从毗斯迦山顶俯瞰的人可以看到：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[sʌtʃ] [baɪ] - [pæðz] [liːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kælvəri] , —
Such by - paths lead away from Calvary , —
这样的 经过 - 路径 带领 离开 从 加略山 , —

这些岔路会让人远离髑髅地，——

[waɪl] [ðeɪ] [huː] [siːk] [ɪn] ['empti] [fɔːrmz][fɔːr; fər] [blɪs] ,
While they who seek in empty forms for bliss ,
尽管 他们 WHO 寻找 在 空的 表格 为了 极乐 ,

而那些在空无一物中寻求幸福的人，

[wɪl] [græsp][æt; ət] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [mɪs] .
Will grasp at shadows and the substance miss .
将要 抓牢 在 阴影 和 这 物质 错过 .

会抓住影子，却抓不到实质。

— [noʊ] , [noʊ] ! — [æz; əz] ['eɪnʃənt] ['pɛnək] [[faɪv]] ['klɪrli] [sɔ:] ,
— No , no ! — as ancient Pennock [5] clearly saw ,
— 不 , 不 ! — 作为 古老的 佩诺克 [5] 清楚地 锯 ,

—不，不！—正如古代的彭诺克[5]清楚地看到的那样，

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪd] [ðə; ði] [lɔ:] ;
Still with this people shall abide the law ;
仍然 和 这 人们 将 遵守 这 法律 ;

尽管这些人仍要遵守法律；

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [hɪr] [bi:; bi] [faʊnd] , —
Still shall the testimony here be found , —
仍然 将 这 见证 这里 是 成立 , —

这里仍将找到相关证词，——

[stɪl] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [baʊnd] .
Still sons and daughters to the altar bound .
仍然 儿子们 和 女儿们 到 这 坛 边界 .

儿女们依然奔赴祭坛。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbju:ts] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ;
The Lord himself his attributes shall take ;
这 主 他自己 他的 属性 将 拿 ;

主将亲自取其属性；

[ə'gen] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:rdər] [aʊt] [ʌv; əv] ['keɪɑ:s] [breɪk] ;
Again shall order out of chaos break ;
再次 将 命令 出去 的 混乱 休息 ;

秩序终将从混乱中挣脱；

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['ræptʃərəs] ['nʌmbərz] [sɪŋ] ,
Then shall the church in rapturous numbers sing ,
然后 将 这 教会 在 欣喜若狂 数字 唱歌 ,

那时，教会将欢欣雀跃地歌唱，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [vɪk'tɔ:riəs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [oʊnz] [hɜ:r; hər] [kɪŋ] ;
And shout victorious as she owns her King ;
和 喊 胜利者 作为 她 拥有 她 国王 ;

她高呼胜利，因为她拥有了她的国王；

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] ,
While those who seek to draw her from the way ,
尽管 那些 WHO 寻找 到 画 她 从 这 方式 ,

而那些试图将她引离正道的人，

[ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ɪn] ['erərz] [pæðz] [ə'streɪ] !
Themselves shall lose in errors paths astray !
他们自己 将 失去 在 错误 路径 误入歧途 !

他们必将在错误的道路上迷失方向！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[noʊt] [wʌn] .
Note 1 .
笔记 1 .

注1.

['serə] ['hærisn] [wʌz; wəz] [ænt] [tu:; tə][dʒeɪn] ['snoʊdn] .

Sarah	Harrison	was	aunt	to	Jane	Snowdon	.
莎拉	哈里森	曾是	阿姨	到	简	斯诺登峰	.

莎拉·哈里森是简·斯诺登的姑姑。

[wen] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɪzɪt][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

When	on	a	religious	visit	in	Great	Britain	,
什么时候	在	一个	宗教	访问	在	伟大的	英国	,

在英国进行宗教访问时，

[ʃi:; ʃi][felt][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

she	felt	her	mind	engaged	to	speak	to	George	III	.
她	毛毡	她	头脑	已订婚的	到	说话	到	乔治	三、	.

她感到自己心不在焉，想要和乔治三世说话。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kə'menst] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

When	she	commenced	addressing	him	,	he	took	off	his	hat	,	and	remained
什么时候	她	开始	解决	他	,	他	采取	离开	他的	帽子	,	和	剩余

[ʌn'kʌvərd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

uncovered	during	her	communication	.
裸露	期间	她	沟通	.

当她开始和他说话时，他摘下了帽子，在她说话期间一直没有戴帽子。

[ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [twelfθ] [mʌnθ] , - , [eɪdʒd] - ; [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] -

She	died	in	Philadelphia	,	the	29th	of	Twelfth	month	,	1812	,	aged	76	;	a	minister	55
她	死亡	在	费城	,	这	29th	的	第十二	月	,	-	,	老年人	-	;	一个	部长	-

['jɪrz] .

years	.
年	.

她于 1812 年 12 月 29 日在费城去世，享年 76 岁；担任牧师 55 年。

[noʊt] [ˌtu:'tu:] .

Note	2	.
笔记	2	.

注2.

['sæmjuəl]['ɛmlən] , [felt] [kən'sɜ:rnd] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɪk] , [wi:k] [ænd; ənd][hɔ:lt][ʌv; əv]

Samuel	Emlen	,	felt	concerned	often	to	look	up	the	sick	,	weak	and	halt	of
塞缪尔	埃姆伦	,	毛毡	担心的	经常	到	看	向上	这	生病的	,	虚弱的	和	停止	的

[ðə; ði] [flɑ:k] ;

the	flock	;
这	群	;

塞缪尔·埃姆伦经常关心羊群中生病、虚弱和行动不便的羊；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [ɪn][ðə; ði]['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ][wʌn] [hɔ:rs]

and	for	this	purpose	,	in	the	latter	part	of	his	life	,	he	kept	a	one	horse
和	为了	这	目的	,	在	这	后者	部分	的	他的	生活	,	他	保留	一个	一	马

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

为此，在他晚年，他保留了一辆单马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][roʊd][ə'baʊt] " ['du:ɪŋ] [gʊd] : " [ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] ['præktɪs] ,

in	which	he	rode	about	"	doing	good	:	"	in	allusion	to	which	practice	,
在	哪个	他	骑	关于	"	正在做	好的	:	"	在	典故	到	哪个	实践	,

他骑马四处"行善"：这是指他所从事的这种做法，

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] , [hi:; hi] " [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ]['dʒɑ:bɪŋ] .

he	sometimes	said	,	he	"	earned	his	bread	by	jobbing	.
他	有时	说	,	他	"	获得	他的	面包	经过	兼职	.

他有时说，他"靠打零工挣钱"。

" [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [twelfθ] [mʌnθ] , - , [eɪdʒd] - .
" He died the 30th of Twelfth month , 1799 , aged 75 .
" 他 死亡 这 30th 的 第十二 月 , - , 老年人 - .

“他于 1799 年 12 月 30 日去世，享年 75 岁。”

[noʊt] [θriː] .
Note 3 .
笔记 3 .

注3.

['deɪvɪd]['beɪkən][ænd; ənd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] . — ['wɪljəm] ['wɪlsn] , [æn; ən]['eldər][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr]
David Bacon and descendants . — William Wilson , an elder of Philadelphia
大卫 熏肉 和 后代 . — 威廉 威尔逊 , 一个 长老 的 费城
['mʌnθli] ['miːtɪŋ] . — ['serə] ['prɑːktər] ['wɪlsn] ,
Monthly Meeting . — Sarah Proctor Wilson ,
月度 会议 . — 莎拉 普罗克特 威尔逊 ,

大卫·培根及其后裔。——费城月度会议长老威廉·威尔逊。——莎拉·普罗克特·威尔逊

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] .
a minister of the Southern District Monthly Meeting .
一个 部长 的 这 南方 区 月度 会议 .

南方区月度会议的一位牧师。

[noʊt] [fɔːr] .
Note 4 .
笔记 4 .

注4。

['kæθərin] ['ʃɛpɝd] , [æn; ən]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['dɪstrɪkt] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] , [daɪd][ðə; ði]
Catharine Sheppard , an elder of the Northern District Monthly Meeting , died the
凯瑟琳 谢泼德 , 一个 长老 的 这 北方 区 月度 会议 , 死亡 这
15th [ʌv; əv] [twelfθ] [mʌnθ] ,
15th of Twelfth month ,
15th 的 第十二 月 ,

北区月度会议的长老凯瑟琳·谢泼德于十二月十五日去世。

- , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
1842 , aged 80 years .
- , 老年人 - 年 .

1842年，享年80岁。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,
The following lines appeared a few days after in one of the daily papers ,
这 下列的 线条 出现 一个 很少 天 后 在 一 的 这 日常的 文件 ,

几天后，以下几行文字出现在一家日报上：

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .
on the occasion of her death .
在 这 场合 的 她 死亡 .

在她去世之际。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[sliːp] , ['mʌðər] , [sliːp] , [fɔːr; fər][ðaɪ][wɜːrk][ɪz][naʊ] [dʌn] ,
Sleep , mother , sleep , for thy work is now done ,
睡觉 , 母亲 , 睡觉 , 为了 你的 工作 是 现在 完毕 ,

母亲，安息吧，安息吧，你的工作已经完成了。

[ðaɪ] [kɔːrs] [ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌn] !

Thy	**course**	**is**	**accomplished**	**,**	**the**	**victory**	**won**	**!**
你的	课程	是	完成	,	这	胜利	韩元	!

你的使命已完成，胜利已取得!

[dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][əˈraɪz][ɪn][ðaɪ] [pæθ] ,

Doubts	**and**	**fears**	**can**	**no**	**longer**	**arise**	**in**	**thy**	**path**	**,**
疑虑	和	恐惧	能	不	更长	出现	在	你的	小路	,

疑虑和恐惧将不再阻碍你的前行。

[nɔːr] [ˈtempɪst] - [klaʊd] [ˈhʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˈθretnɪŋ] [ræθ] .

Nor	**tempest**	**-**	**cloud**	**hover**	**with**	**threatening**	**wrath**	**.**
也不	暴风雨	-	云	徘徊	和	威胁	愤怒	.

也没有乌云笼罩，笼罩着威胁的怒火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

扶手椅(The Arm Chair)
第2/2页

[sliːp] , ['mʌðər] , [sliːp] !
Sleep , mother , sleep !
睡觉 , 母亲 , 睡觉 !

妈妈，睡吧，睡吧!

['aʊər; ɑːr] [prə'tektər] [ænd; ənd] [gaɪd] !
our protector and guide !
我们的 保护者 和 指导 !

我们的保护者和向导!

[ðoʊ] [wiː; wi][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɔːl] ['dɛθs] ['ærəus][ə'saɪd] ;
Though we fain would have turned all Death's arrows aside ;
尽管 我们 欣然 会 有 转向 全部 死亡人数 箭头 旁边 ;

虽然我们很想挡开死神的所有箭矢;

[ðoʊ] [wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðiː] ['fɑːndli] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['evri] [breθ] ,
Though we clung to thee fondly , and watched every breath ,
尽管 我们 紧紧抓住 到 你 深情地 , 和 观看 每一个 气息 ,

虽然我们深情地依偎着你，注视着你的一举一动，

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [ˌʌn'noʊtɪst] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
Thy spirit unnoticed departed with Death .
你的 精神 未被察觉 已离开 和 死亡 .

你的灵魂悄然随死神离去。

[ɑː] , ['kruːəl] [dɪ'strɔɪər] ! — [bʌt; bət] [siːs] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [hɪr]
Ah , cruel destroyer ! — But cease ye , and hear
啊 , 残忍的 驱逐舰 ! — 但 停止 是的 , 和 听到

啊，残酷的毁灭者！——但请住手，听我说

[wʌt] [saʊndz] [ʌv; əv] [swiːt] ['meləDi] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] !
What sounds of sweet melody break on the ear !
什么 声音 的 甜的 旋律 休息 在 这 耳朵 !

多么美妙的旋律扑面而来!

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [oʊ] , ['lɪs(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] ,
' Tis the voice of rejoicing , oh , listen the sound ,
- 的 这 嗓音 的 欢欣鼓舞 , 哦 , 听 这 声音 ,

那是欢呼的声音，哦，听听这声音!

[ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ʌn'baʊnd] !
That a prisoner of hope from the earth is unbound !
那 一个 囚犯 的 希望 从 这 地球 是 无界 !

一个被囚禁于尘世的希望之囚终于重获自由!

[ðer; ðər] ! — ['hɑːrkən] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - ['swelɪŋ] [streɪn] ,
There ! — hearken once more to the full - swelling strain ,
那里 ! — 倾听 一次 更多的 到 这 满的 - 肿胀 拉紧 ,

听！——再一次聆听那澎湃激昂的旋律，

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [meɪ] [neɪm] ;
The words of rejoicing we even may name ;
这 字 的 欢欣鼓舞 我们 甚至 可能 姓名 ;

我们甚至可以说出那些欢庆的话语;

[ðeɪ] [seɪ] , " [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [siː] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] ,
They say , " Come up here , see the bride of the Lamb ,
他们 说 , " 来 向上 这里 , 看 这 新娘 的 这 羊肉 ,

他们说："上来吧，看看羔羊的新娘，

[ðæt] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! "
That stands by the throne of the mighty I AM ! "
那 站立 经过 这 王座 的 这 强大的 我 是 ! "

那便是站在全能的"我是"的宝座旁！

" [kʌm] [hoʊm] , ['mʌðər] , [kʌm] ! " — [ɑː] , [haʊ] [veɪn] [ɪz] [ðæt] [kraɪ] ,
" Come home , mother , come ! " — Ah , how vain is that cry ,
" 来 家 , 母亲 , 来 ! " — 啊 , 如何 徒劳 是 那 哭 ,

"妈妈，回家吧，回家吧！"——啊，这呼喊多么徒劳啊！

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪz] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] !
The home of the righteous is fixed in the sky !
这 家 的 这 正义 是 固定的 在 这 天空 !

义人的居所固定在天上！

['ɜːθs] ['treʒərz] [wæks] [oʊld] , [ɪts] [ət'rækʃnz] [ɔːl] ['wɪðər] ,
Earth's treasures wax old , its attractions all wither ,
地球的 宝藏 蜡 老的 , 它是 景点 全部 枯萎 ,

地球上的宝藏日渐衰老，所有的景点都已凋零。

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rænsəmd] [ɪz] , " [kʌm] [jiː; ji] [ʌp] ['hɪðər] !
The cry of the ransomed is , " Come ye up hither !
这 哭 的 这 赎金 是 , " 来 是的 向上 这里 !

被赎者的呼喊是："上来吧！"

" [noʊt] [faɪv] .
" Note 5 .
" 笔记 5 .

注5.

['keɪləb] ['pɛnək] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
Caleb Pennock , upwards of 90 years of age ,
卡莱布 佩诺克 , 向上 的 - 年 的 年龄 ,

卡莱布·佩诺克，90多岁了，

['riːs(ə)ntli] [ə'drest] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
recently addressed the young men of his Monthly Meeting in a very remarkable
最近 已解决 这 年轻的 男人 的 他的 月度 会议 在 一个 非常 卓越
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

他最近以非常引人注目的方式向他每月例会的青年们发表了讲话。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə]
expressing his belief that the doctrines of this Society would not be suffered to
表达 他的 信仰 那 这 教义 的 这 社会 会 不是 是 遭受 到
[fɔːl] .
fall .
落下 .

他表达了自己对本学会教义不会衰落的信念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神